



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

13-е пленарное заседание

Понедельник, 19 сентября 2005 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выступление г-на Пьера Нкурунзизы, президента Республики Бурунди

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Бурунди.

Г-н Пьер Нкурунзиза, президент Республики Бурунди, сопровождается в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи, я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Пьера Нкурунзизу, президента Республики Бурунди, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Нкурунзиза (*говорит по-французски*): Для меня особая честь выступать перед этой Ассамблеей по случаю шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая является краеугольным камнем в жизни нашей Организации. Мы хотели бы воспользоваться возможностью, чтобы выразить свою искреннюю признательность Его Превосходительству г-ну Кофи Аннани, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, за то умение и динамизм, которые он проявил в руководстве нашей

Организацией. Мы также хотели бы поблагодарить его за приверженность делу поддержания мира, а также за тот интерес, который он проявлял к народу Бурунди в тяжелое для него время. Позвольте мне также в этот памятный момент выразить нашу глубокую благодарность Совету Безопасности Организации Объединенных Наций за проявленные им решимость и волю, когда он, шаг за шагом, направлял действия народа Бурунди во время его поисков мира.

Наша страна только что вступила в важный этап своей истории. В политическом плане, после более десяти лет войны и продолжительного переходного периода главные противники в конфликте согласились на то, чтобы заключить мир. Кульминацией этого продолжительного процесса явилось проведение свободных, плюралистических, справедливых и транспарентных выборов. По сути дела это было окончанием подлинного избирательного марафона, который включал выборы в местные и законодательные органы, выборы в сенат, а также президентские выборы, в результате которых народ Бурунди подавляющим большинством голосов и, проявляя спокойствие и достоинство, сделал выбор в пользу программы и кандидатов моей партии, НСЗД-СЗД. Это явилось неоспоримой победой, признанной всеми международными наблюдателями. Политическим партиям также пришлось согласиться с приговором в избирательных ящиках.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

С целью использования любой возможности для того, чтобы наша страна вновь могла наслаждаться гармонией и жить в условиях демократии, мы только что создали правительство широкого национального единства, в которое вошли все слои бурундийского народа с учетом его политического, социального, этнического и регионального разнообразия, правительство, в котором женщины заняли важные посты, которых они справедливо заслуживают.

Мы с особым удовлетворением отмечаем подлинные социальные и психологические перемены, вызванные появлением бурундийских женщин на политической сцене. Сегодня женщины занимают 35 процентов постов в исполнительной ветви власти. Их присутствие заметно во всех государственных учреждениях. Впервые в истории моей страны председателем Национальной ассамблеи является женщина и две женщины являются вице-президентами сената. На уровне правительства одну из двух должностей вице-президентов Республики занимает женщина. Женщины возглавляют 7 из 20 министерств, в том числе занимая такие важные посты, как пост министра юстиции, иностранных дел и планирования. Наконец, много женщин работает в органах администрации провинций и общин.

Наше правительство питает надежду на то, что такое участие женских талантов в управлении государственными делами поможет укрепить демократию, придав ей более теплый, более глубокий и мирный облик.

Мы удовлетворены тем, что демократический дух согласия и единства на основе разнообразия, который вдохнул новую жизнь в политическую ситуацию, также ощущается в институтах обороны и безопасности. Фактически вчерашние противники — бывшие бурундийские вооруженные силы и выступающие против них вооруженные группы — объединились и превратились в новые силы, известные, как силы национальной обороны и национальная полиция Бурунди, в составе которых представители всех группировок страны. Этот достаточно редкий факт заслуживает упоминания.

Все эти глубокие изменения стали возможны благодаря слиянию внимания со стороны международного сообщества, мужества и зрелости бурундийского народа и готовности правящего класса идти на компромисс. Мы выражаем глубочайшую

благодарность всем международным партнерам, которые сопровождали нас на долгом пути к миру. В частности, мы хотели бы особо выделить региональную инициативу, Операцию Организации Объединенных Наций в Бурунди, посредников Мвалиму Джулиуса Ньерере и президента Манделу, посредника Джакоба Зуму, Европейский союз, Соединенные Штаты Америки, Африканский союз и многие дружественные страны, особенно те, которые предоставили войска в состав миротворческих сил, а также выделили финансовые и материально-технические средства.

Мир в нашей стране, как свидетельство прочного успеха нашего демократического опыта, тесно связан со стабильностью обстановки в регионе. Поэтому мы приветствуем усилия по восстановлению мира, стабильности и устойчивого развития в районе Великих озер. Мы внимательно следим и активно участвуем в усилиях по организации подготовки к проведению международной конференции по району Великих озер, которые сейчас проходят под эгидой Организации Объединенных Наций и Африканского союза при поддержке Группы друзей региона.

Мы солидарны с нашим всемирным сообществом. Ни одно происходящее в мире событие не оставляет нас равнодушными. Угрозы миру и безопасности не знают границ. Сегодня мы призываем к немедленному созданию партнерства по борьбе с терроризмом. В этом контексте всеобъемлющая конвенция по борьбе с международным терроризмом, в случае ее заключения, станет новаторским юридическим документом для решения еще не урегулированных вопросов.

Нам также необходимо пресекать такое явление, как незаконный оборот наркотиков, который — наряду с его многочисленными неизбежными следствиями, включая детский труд, индустрию секса и незаконную миграцию, — превращает людей в начале XXI века в товар.

Борьба с терроризмом должна включать в себя усилия по содействию культуре мира. Поэтому было бы полезно воспользоваться возможностями Международного десятилетия культуры мира для того, чтобы люди осознали необходимость отстаивать мир, прежде всего посредством программ в области просвещения, с помощью средств массовой информации, по линии деятельности религиозных

организаций и реализации культурных программ, предназначенных для детей.

Терроризм является также формой отрицания прав человека. Поэтому мы приветствуем решение о создании Совета по правам человека с целью поощрения уважения прав человека. Совет позволит нам покончить с распрями, существующими ныне в Комиссии по правам человека.

Что касается реформы Совета Безопасности и других органов Организации Объединенных Наций, то наше правительство поддерживает позицию Африканского союза.

Если говорить о благом управлении, наше правительство привержено принятию надлежащих мер по становлению благого управления во всех его аспектах. Мы, в частности, имеем в виду создание потенциала, привлечение местных ресурсов и осуществление стратегий по борьбе с коррупцией, мошенничеством и растратами. Вскоре мы обнародуем новый закон и создадим структуру для борьбы с коррупцией.

Мы привержены борьбе с безнаказанностью, ибо мы стремимся добиться беспристрастности правосудия не только путем создания нашего потенциала в этой сфере, но и путем реформирования секторов, имеющих отношение к этой проблеме. В этой связи мы, в частности, просим международное сообщество оказать содействие в вопросе о неотложном создании комиссии по установлению истины и примирению.

Что касается социально-экономической области, то мы выражаем надежду на то, что создание вновь избранных демократических институтов заложит основы прочной легитимности и эффективности наших стратегий в области восстановления и социально-экономического развития. Мы хотели бы поставить на первое место восстановление социально-экономической инфраструктуры, разрушенной во время войны, и реинтеграцию экспатриантов, перемещенных внутри страны лиц, демобилизованных солдат и жертв войны.

Мы также намерены уделять первоочередное внимание образованию. Поэтому, когда мы пришли к власти, мы решили обеспечить всеобщее начальное образование для всех детей к началу 2005–2006 школьного года. Эта первоочередная цель в области образования требует разработки и выполнения грандиозных насущных программ

грандиозных насущных программ подготовки квалифицированных учителей, восстановления школ и обеспечения новыми учебными материалами.

На период 2006–2008 годов мы планируем строительство, по меньшей мере, одной начальной школы в каждом структурном образовании, что в целом составит 350 начальных школ. Для этого потребуется осуществить строительство 800 классных комнат в 2006 году, нанять 2000 новых учителей и приобрести учебные материалы на сумму, составляющую примерно 15 млн. долл. США. Мы будем также уделять первоочередное внимание профессиональной подготовке, особенно специалистов в области сельского хозяйства, среднего медицинского персонала, специалистов в области техники и торговли с целью ускоренного восстановления страны. К 2008 году мы предполагаем построить в каждой провинции техническую среднюю школу с несколькими отделениями и с числом, как минимум, 1000 учащихся.

Потребуется больше финансовых ресурсов, и мы знаем, что сможем рассчитывать на помощь международного сообщества. В этой связи мы поддерживаем новаторское предложение французского правительства об изыскании новых источников финансирования путем введения налога на авиабилеты.

Многое еще предстоит сделать в области здравоохранения. Наше правительство начало разработку стратегии с целью значительного расширения доступа всего населения к услугам в области здравоохранения и выполнения национального стратегического плана борьбы с ВИЧ/СПИДом, важнейшим компонентом которого является создание возможностей для профилактики и лечения ВИЧ/СПИДа.

Успехи, достигнутые моей страной, в частности в политической области и в области безопасности, являются важным шагом в правильном направлении. Тем не менее это лишь начало процесса, который необходимо укреплять.

В частности, нам необходимо продолжить осуществление мер по борьбе с нищетой и обеспечению экономического роста, что позволит нашему народу воспользоваться дивидендом мира.

Поддержка всего населения мирного процесса и программы экономического роста является абсо-

лотно необходимой. Но как люди могут почувствовать, что новая политика направлена на улучшение их положения, если не происходит быстрого улучшения их условий жизни? Вот почему поддержка международного сообщества в этот сложный период имеет особое значение. Мы обращаемся к международному сообществу с настойчивым призывом добиваться того, чтобы уровень и качество их обязательств отвечали насущным потребностям людей и новым демократическим переменам.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Бурунди за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Республики Бурунди г-на Пьера Нкурунзизу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалумананы

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Мадагаскар.

Президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалуманану сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Мадагаскар Его Превосходительство г-на Марка Равалуманану и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Равалуманана (*говорит по-французски*): Никто из присутствующих в этом зале не принимал участие в первой сессии Генеральной Ассамблеи в 1945 году. Мы можем лишь представлять себе, как в конце Второй мировой войны все люди — мужчины и женщины — были полны надежд и преисполнены решимости добиваться перемен в интересах построения лучшего мира. Они были правы. Недостатки и слабости нашей Организации никоим образом не должны умалять ведущую роль, которую играет Организация Объединенных Наций в мире.

Обладаем ли мы сегодня той же решимостью, которая вдохновляла наших предшественников? Будем ли мы ощущать после завершения этой сес-

сии Генеральной Ассамблеи, что нам удалось усовершенствовать мир?

Мы приветствуем Итоговый документ Встречи на высшем уровне. Мы также приветствуем недавние резолюции, принятые Советом Безопасности в целях борьбы с терроризмом и предотвращения конфликтов, особенно в Африке. Мы поддерживаем скорейшее создание Совета по правам человека в интересах утверждения демократии.

Однако результаты заседаний этой встречи на высшем уровне не в полной мере отвечают чаяниям Африки. В них отсутствует тот столь долгожданный импульс, который позволил бы всем государствам-членам выразить свое мнение, породить у наших народов надежду, сохранить природный баланс и позволить нам обеспечить будущее детей всей планеты. Мы должны удвоить наши усилия и попытаться выработать новые подходы.

В первую очередь настало время укрепить роль Генеральной Ассамблеи. Настало также время повысить представленность Африки в органах Организации Объединенных Наций, и прежде всего в Совете Безопасности. Это вопрос, касающийся не только справедливости, но и необходимости развития нашего континента. Усилия, направленные на то, чтобы голос Африки был услышан на международной арене, и на предоставление ей возможности разделить обязанности на глобальном уровне, будут свидетельствовать об интересе и уважении к нашим государствам и народам. Давайте положим конец маргинализации африканского континента. Мы хотим внести всесторонний и ценный вклад в прения и процесс принятия решений по вопросам, которые касаются функционирования нашего мира.

Дискуссии последних месяцев были сосредоточены на институциональной реформе Организации Объединенных Наций. Это — крайне важный вопрос. Он важен и для Африки. Но мы хотим просить расширить рамки прений, с тем чтобы четко определить ту роль, которую должна играть наша Организация в процессе глобального развития. Организация Объединенных Наций должна быть не только органом по регулированию кризисов, а выполнять более разнообразные функции — вести борьбу с нищетой, последствиями катастроф и чрезвычайных ситуаций. Давайте превратим ее в форум, который вселяет надежду. Давайте работать

в интересах обеспечения развития, справедливости и равноправия.

Шестидесятая годовщина Организации Объединенных Наций должна ознаменовать начало новой эры, которая предоставит нам возможность построить более процветающий, справедливый, более демократичный мир, в котором больше внимания будет уделяться защите окружающей среды — мир, который будет более разумный, здоровый, ответственный и сплоченный.

Нам необходимо разработать стратегии и планы, которые вызвали бы энтузиазм наций и порождали у наших народов надежды. Мы не сможем изменить мир, если не заручимся поддержкой нашего населения.

Организация Объединенных Наций должна определить и принять необходимые меры для того, чтобы построить более сбалансированный мир. Все кризисы, войны и вопросы, связанные с безопасностью, терроризмом и эпидемиями в мире, имеют конкретные причины.

Генеральный секретарь совершенно правильно определил одну из целей Организации Объединенных Наций, процитировав преамбулу Устава: «содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе». Наши народы хотят иметь реальные возможности. Они по праву требуют создания благоприятных условий для того, чтобы они могли воспользоваться этими возможностями.

Нашей Организации 60 лет. За это время удалось достичь значительных успехов в таких областях, как, например, деколонизация и поддержание мира. Пять лет назад мы определили цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Сейчас мы должны пойти дальше. Давайте разработаем подлинную глобальную стратегию развития, наладим стратегическое партнерство с четким видением и более широкими задачами.

Что касается Африки, то прежде всего ей не хватает четкого видения своего будущего. Приходится констатировать, что Африка по-прежнему остается бедным континентом. Тем не менее она потенциально богатый континент. Предыдущая сессия Генеральной Ассамблеи предоставила мне возможность выступить с предложением о «плане Маршалла» для Африки. Премьер-министр Соеди-

ненного Королевства выступил с таким же предложением, а президент Всемирного банка г-н Пол Вулфовиц также говорил о плане действий в интересах Африки. Давайте же попросим других доноров присоединиться к этой инициативе.

«План Маршалла» для Африки должен предусматривать гораздо большее число мер, чем лишь призыв к списанию задолженности и увеличению финансовой поддержки. Он должен принимать во внимание потенциал Африки и соответствующие меры, которые позволят его реализовать. Необходимо сформировать позитивное мнение о нашем континенте и определить роль, которую он мог бы играть в экономической, политической, социальной и культурной сферах.

Глобализация привлекает внимание к экономическому аспекту международных отношений. Однако мы должны направлять больше инвестиций на цели социального развития посредством укрепления роли Экономического и Социального Совета, с тем чтобы воплотить в жизнь законные чаяния наших народов.

Будущее Африки, разумеется, — это наши дети. План в интересах Африки должен предусматривать пути обеспечения передачи знаний и расширения доступа молодых африканцев к мировым знаниям и опыту, с тем чтобы интеллектуальный потенциал миллионов людей не остался не востребуемым.

Нам нужно повышать уровень грамотности. Нам также нужна такая система просвещения, которая отвечала бы международным нормам качества и эффективности — система, которая поощряла бы созидательные способности и содействовала бы нашим народам в реализации их грез и чаяний; система, которая оптимизировала бы людские ресурсы нашей страны и позволила бы нам играть важную роль в мировой экономике; система, которая способствовала бы сокращению «цифрового разрыва» между государствами.

Чтобы спасти африканских детей их нужно накормить. В этой связи преодоление голода в Африке является одной из насущнейших и сложнейших задач, поскольку этот кризис коснется миллионов людей.

Мадагаскар как один из новых членов Сообщества по вопросам развития стран юга Африки

настоятельно призывает Генеральную Ассамблею заняться этим кризисом в самом приоритетном порядке. Действовать нам надлежит быстро и решительно.

Давайте также улучшать положение женщин. Они заслуживают более значительной роли в гражданском обществе и в экономической и политической сферах.

Сотрудники проекта «Водоснабжение, санитария и гигиена» обратились ко мне лично с просьбой поделиться с вами их тревогами и заботами. И действительно, одной из самых обременительных повседневных домашних обязанностей африканских женщин является обеспечение их семей водой. Обеспечение всем доступа к питьевой воде освобождает женщин от каторжной работы и тем самым помогает им сохранить достоинство. Помимо того, проблема рационального использования воды неразрывно связана с санитарией и гигиеной. Вода является источником жизни и громадным экономическим активом. Развитие гидроэнергетики — один из способов устранения энергетического дефицита в Африке. И давайте не будем забывать о том, что рациональное использование водных ресурсов позволит нам добиться продовольственной самостоятельности.

«План Маршалла» подобного рода должен подразумевать также охрану и разработку природных ресурсов, которые крайне важны для нашего континента. Для этого у нас есть перспектива, которую мы называли «Мадагаскар, естественно».

Два года назад я объявил в Дурбане о нашем решении устроить в стране площадь заповедных зон, чтобы обеспечить охрану нашего богатого и уникального биологического разнообразия. Мы приняли решение выделить 8 процентов финансовых средств, высвободившихся благодаря аннулированию внешней задолженности, на финансирование нашей системы заповедников.

Африканский континент уже подключился к охране природных ресурсов планеты и будет наращивать свои усилия в этой области.

Давайте сосредоточимся на сельскохозяйственном производстве за счет расширения возможностей обработки нашей природной продукции и тем самым повышения той добавочной стоимости, которую она дает нашим странам. Именно такой

подход при поддержке доноров занимает сейчас Мадагаскар. Давайте поощрять такие инициативы по установлению справедливого и равноправного международного режима торговли, как понижение торговых барьеров.

Короче говоря, благодаря такому «плану Маршалла» должно стать очевидным, что африканский континент вполне может стать процветающим за счет выполнения своей ответственности. Нам нужно говорить скорее о своих достоинствах и преимуществах, нежели о недостатках и слабостях. Нам нужно говорить о своем потенциале, а не об отсутствии ресурсов. Мир намерен вкладывать в наш потенциал. Давайте же отыщем новый подход. Давайте создадим новый имидж, новое, четкое видение для Африки. Руководствуясь только таким видением, наряду с настоящей глобальной стратегией развития, нам удастся достичь установленных в Декларации тысячелетия целей развития.

Таким подходом надлежит охватить те различные международные и двусторонние программы и проекты, чьи неоднородные структуры, цели и содержание затрудняют управление их осуществлением и препятствуют выявлению возможных синергических связей. Как бы то ни было, мы обязаны обеспечивать эффективную координацию развития и поэтому принять концепцию самостоятельной ответственности каждой отдельной страны за свое развитие. Мы, в Мадагаскаре, инициировали разработку и проведение в жизнь таких национальных программ, в которых полностью учитываются все проекты доноров.

Мир должен откликнуться на нужды Африки, но и Африка тоже должна выполнять свои обязанности, укрепляя демократию, благое управление и правопорядок.

Проходящие в контексте шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций обсуждения ее роли и структуры предоставляют нам исключительную возможность. Давайте же создавать более сбалансированные и отвечающие современным требованиям и реалиям структуры. Давайте черпать вдохновение в искренних устремлениях отцов-основателей нашей Организации.

Давайте станем нациями, объединенными духом, глобальной перспективой и такой стратегией развития для планеты, которая будет не только более динамичной, но и более сбалансированной, бо-

лее справедливой и ответственной. Давайте трудиться ради именно такой цели.

Председатель (*говорит по-французски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Республики Мадагаскар за только что сделанное им заявление.

Президента Республики Мадагаскар г-на Марка Равалуманану сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Ливанской Республики г-на Эмиля Лахуда

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Ливанской Республики.

Президента Ливанской Республики г-на Эмиля Лахуда сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Ливанской Республики г-на Эмиля Лахуда и пригласить его выступить с заявлением.

Президент Лахуд (*говорит по-английски*): Прежде всего, г-н Председатель, мне хотелось бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя текущей сессией Генеральной Ассамблеи и поблагодарить Вашего предшественника на этом посту г-на Пинга за все усилия, приложенные им в период его пребывания на этом посту.

Мне также хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря г-на Кофи Аннана за все его упорные усилия в стремлении сохранить нерушимость этого величественного учреждения, равно как и мира на планете.

В нынешнем году сессия Генеральной Ассамблеи проходит всего несколько дней спустя после той знаменательной встречи руководителей стран мира, в ходе которой они утвердили план, нацеленный на повышение эффективности Организации Объединенных Наций в преследованиях за попрания прав человека и в сохранении на планете мира и безопасности. Кроме того, в этом документе содержится адресованный всем призыв продвигаться вперед в проведении крайне необходимой всеобъемлющей программы реформ в Организации

Объединенных Наций, в том числе и в Совете Безопасности.

Этим со всей наглядностью демонстрируется наша вера в примат роли Организации Объединенных Наций в сохранении мира на планете, ибо она является воплощением наших коллективных устремлений и воли и легитимным органом для урегулирования кризисов с учетом суверенитета каждого отдельного государства.

Единственным выходом из этого опасного тупика поистине является возврат к многополюсному мировому порядку, основанному на господстве международного права и справедливости и на соблюдении суверенитета каждой нации. Кроме того, такой мудрый подход следовало бы сопровождать серьезными и согласованными усилиями в борьбе с нищетой и угнетением, а следовательно и с коренными причинами террора.

Реализация на планете основополагающих идеалов демократии и справедливости наилучшим образом была бы обеспечена за счет укрепления потенциала Организации Объединенных Наций и имеющихся в ее распоряжении инструментов, а также за счет упрочения внутренних демократических ценностей. Этот институт должен оставаться главным защитником таких человеческих ценностей, как свобода, справедливость и мир.

Достижения в области средств связи и информационных технологий, являющиеся фирменным знаком глобализации, привели к стиранию географических границ и к укреплению многонациональных корпораций, а значит и к необходимости в новом подходе к решению мировых проблем с помощью международных отношений. «Крах» со стола богатых стран теперь недостаточно для удовлетворения потребностей «третьего мира», который стремится освободиться от отсталости и покончить с нищетой и болезнями. Эти недуги вышли за рамки великого водораздела в области развития и стали для всех суровым напоминанием о реальности и бомбой замедленного действия, и все мы должны с этим считаться.

Вот почему очень важно призвать к серьезно-му и срочному диалогу между Севером и Югом в целях оперативной и упрощенной передачи технических достижений и капитала и для ускорения развития тех стран, которые хотят выйти на современный уровень. Кроме того, очень важно поощрять

взаимодействие и сотрудничество между развивающимися государствами через такие форумы, как саммит, состоявшийся в мае этого года в Бразилии, где арабские государства встречались с государствами Южной Америки. Ливан ожидает последующих встреч по итогам саммита в Бразилии, учитывая важность сотрудничества между этими двумя важными географическими блоками.

На данном этапе логично задаться вопросом о том, не являются ли экстремизм, терроризм и бессмысленное насилие по отношению к ни в чем не повинным гражданским лицам побочными продуктами обстановки изоляции и лишений. В свете быстрого распространения терроризма мы считаем, что подход к борьбе с чумой терроризма остается поверхностным и не дает возможности устранить коренные причины этого зла.

Ливан, который испытал на себе ужасные последствия этой чумы, всегда шел в первых рядах тех, кто осуждает любые террористические акты по всему миру. Дело в том, что немного найдется стран, которые бы пострадали и продолжают страдать от последствий этого зла так, как мы. Поэтому мы знаем, что эффективная борьба с терроризмом требует установления во всем мире атмосферы конструктивного сотрудничества, далекого от политически мотивированных кампаний по наклеиванию ярлыков, и в качестве платформы действий — четкого определения терроризма, далекого от намеренного или непреднамеренного отождествления неотъемлемого права народа на борьбу с оккупацией и актов слепого террора.

Поэтому для того чтобы одержать убедительную победу в войне с террором, необходимо дополнить подход к безопасности среднесрочным и долгосрочным подходами, направленными на урегулирование политических кризисов, что лишило бы террористов любой легитимности. Поэтому решение проблем угнетения и оккупации наряду сощрением развития, образования и улучшением жизни безусловно приведут к уменьшению социальной базы экстремизма.

В течение многих десятилетий Ближний Восток является ареной конфликтов и неурегулированных споров и, как следствие, гниющих язв терроризма. Нет необходимости говорить о том, что ключом к проблеме остается сохраняющаяся оккупация арабских земель, несмотря на основанные на меж-

дународном праве многочисленные резолюции с призывом прекратить оккупацию, многие из которых были приняты в этом самом здании.

Незамедлительное выполнение этих резолюций, а также резолюции 194 (III) Генеральной Ассамблеи, где подтверждается право на возвращение палестинских беженцев на свои земли, конфискованные Израилем, и запрещается переселение изгнанных с родины палестинцев в принявшие их страны, остается единственным способом перекрыть и осушить источники экстремизма. Это проложит путь к всеобъемлющему, справедливому и мирному урегулированию в нашем регионе, предусмотренному мадридской, 1991 года, встречей на высшем уровне по достижению мира и принципом «земля в обмен на мир».

Эти мирные принципы были подтверждены в качестве стратегического выбора всеми арабскими лидерами во время арабского саммита 2002 года, проходившего в Бейруте.

К сожалению, эта инициатива по урегулированию региональных конфликтов и по достижению окончательного мирного урегулирования на Ближнем Востоке пока не востребована.

В ожидании исторического урегулирования этого конфликта Ливан благодарит Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ за все, что оно делает, и призывает международное сообщество укреплять его возможности по улучшению тяжелой участи палестинских беженцев в местах их «временного» проживания.

Повседневные нарушения Израилем территориальной целостности Ливана и его агрессивные действия против населения Южного Ливана превратили этот важный район нашей страны в еще один очаг напряженности на Ближнем Востоке. Нарушения Израилем «голубой линии» и его продолжающаяся оккупация части нашей страны наряду с содержанием в тюрьмах десятков наших граждан без какого-либо соблюдения должной процедуры — это явные нарушения международного права. Я уже не говорю о той смертельной опасности, которой подвергаются наши граждане на освобожденных территориях Южного Ливана в связи с тем, что Израиль в ходе своей двадцатилетней оккупации Южного Ливана установил там тысячи мин.

Наша страна продолжает руководствоваться всеобъемлющим и справедливым мирным урегулированием, принципом отказа от агрессии и уважением прав человека и добивается осуществления всех международных резолюций, направленных на достижение этих целей. Между тем мы высоко оцениваем роль Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), которую они играют вот уже почти три десятилетия; за это время они сделали много хорошего для Ливана. Наша высокая оценка присутствия ВСООНЛ объясняется нашей приверженностью миру и безопасности в ожидании окончательного урегулирования конфликтов в этом регионе.

Здесь я хотел бы, пользуясь возможностью, отдать должное активным действиям ВСООНЛ в Южном Ливане, поблагодарить их персонал за принесенные жертвы и низко склонить голову перед памятью павших миротворцев.

Ливан долго страдал от развязанных Израилем войн и от израильской оккупации, несмотря на резолюцию Совета Безопасности, требующую немедленного прекращения оккупации. Увы, Израиль игнорировал эту резолюцию на протяжении двух десятилетий. Это вызвало к жизни решительное движение национального сопротивления и в защиту территориальной целостности Ливана, которые гарантированы Уставом Организации Объединенных Наций в соответствии с правом на борьбу с оккупацией.

Несмотря на сохранение всех вышеназванных условий оккупации, нарушения и агрессию, Ливан выполняет все международные правовые резолюции, причем эта его приверженность основывается на четком понимании требований мирового сообщества, и правительство Ливана инициировало внутренний диалог между всеми ливанскими группами в целях сохранения нашего единства, безопасности и стабильности и для укрепления наших внутренних и международных позиций. Мы надеемся на сохранение таких добрых отношений с мировым сообществом для достижения этих благородных целей.

После исторического примирения в Таифе Ливан вот уже больше десяти лет живет в условиях стабильности и спокойствия. Мы быстро восстановили свои ключевые позиции в регионе и нашу ведущую роль как страны религиозной терпимости —

пример диалога цивилизаций, достойный подражания. Помимо этого Ливан переживает беспрецедентное экономическое возрождение и смог добиться неразрывного единства военных и гражданских институтов.

Однако Ливан недавно пережил ужасные и печальные события, одно из которых — убийство премьер-министра Рафика Харири — стало тяжелейшим ударом в нашей современной истории. Это убийство вызвало глубочайшую скорбь всего народа нашей страны и имело последствия для всего мира. Надеемся на своевременное и быстрое обнаружение результатов расследования этого гнусного деяния, которое ведет Международная комиссия по расследованию, и благодарим Совет Безопасности за то, что он удовлетворил просьбу Ливана о создании подобной Комиссии.

Помимо этого Ливан выражает признательность Комиссии по расследованию за ее огромные усилия по установлению истины, и мы продолжим оказывать ей всю необходимую поддержку с тем, чтобы виновные были наказаны по всей строгости закона. Это подчеркивает приверженность Ливана и международного сообщества делу борьбы с терроризмом.

Несмотря на ужасное убийство премьер-министра Рафика Харири и последовавшие за этим волнения, мы смогли провести образцовые парламентские выборы, которые большинство наблюдателей назвали еще одной вехой в демократической истории Ливана.

Эти выборы были проведены в соответствии с высочайшими стандартами, что подтвердили Организация Объединенных Наций и международные наблюдатели. В результате этих выборов было сформировано правительство национального единства, которое взяло на себя задачу решения неотложных внутренних и внешних проблем в рамках серьезного диалога, направленного на достижение национального консенсуса и сохранения того, к чему стремимся мы все, а именно стабильности и национального единства Ливана.

Новое правительство Ливана готово осуществить широкий план реформ, охватывающий все политические, административные и экономические аспекты, и, в качестве первого шага, им был создан столь остро необходимый национальный консультативный орган, который должен сформулировать

новое избирательное законодательство, учитывающее рекомендации комиссии Европейского союза.

Помимо этого правительство Ливана надеется на серьезную поддержку со стороны Организации Объединенных Наций и выражает признательность Организации от имени народа Ливана. И, наконец, мы выражаем благодарность Всемирному банку и Международному валютному фонду, которые своевременно предоставили необходимые средства для восстановления прочной национальной экономики.

С этой трибуны мы заверяем, что Ливан продолжит борьбу за свободу, справедливость и верховенство права. Ливану выпало пройти этот путь в регионе, который страдает от конфликтов и споров, продолжающихся не одно десятилетие. Нам пришлось заплатить высокую цену в виде войн, оккупации и убийств. Однако Ливан оставался непоколебимым в своей приверженности принципам добра и справедливости и всегда побеждал силы раздора и разрушения.

Сегодня мы обязаны этим триумфом нашей настойчивости и поддержке международного сообщества. Сейчас, когда мы отставляем страх и войну позади и идем к надежде и миру, мы просим вас вновь протянуть нам руку помощи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Ливанской Республики за только что сделанное им заявление.

Президента Ливанской Республики г-на Эмиля Лахуда сопровождают с трибуны.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Заявление премьер-министра Республики Маврикий **достопочтенного Навина Чандры Рамгулама.**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление премьер-министра Республики Маврикий.

Премьер-министра Республики Маврикий *достопочтенного Навина Чандру Рамгулама* *сопровождают на трибуну.*

Председатель (*говорит по-английски*): Имею честь приветствовать премьер-министра Республики Маврикий **достопочтенного Навина Чандру Рам-**

гулама и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Рамгулам (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, от имени нашей делегации и правительства и народа Республики Маврикий я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Убеждены, что Вы справитесь с вверенными Вам обязанностями. Хотел бы заверить Вас, г-н Председатель, как я уже это сделал сегодня в ходе утреннего заседания, в полном сотрудничестве нашей делегации в ходе Вашего пребывания на этом посту.

Я также хотел бы выразить признательность и благодарность нашей делегации представителю Габона г-ну Жану Пингу за блестящее руководство работой Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии. Как представители Африки мы гордимся его образцовым руководством.

Наша делегация хотела бы поблагодарить Генерального секретаря Кофи Аннана за его непрестанные и целеустремленные усилия по руководству нашей Организацией в этот сложный период.

Самые первые слова в Уставе Организации Объединенных Наций — «Мы, народы Организации Объединенных Наций» — имеют огромное значение. Они означают, что все принятые нами резолюции и реализуемые программы должны быть прежде всего адресованы людям. В ходе наших прений мы должны задаться вопросом о том, действительно ли мы поставили народ в центр наших дискуссий и деятельности. Достаточно ли мы сделали для того, чтобы обычные люди — мужчины и женщины, молодые и старые — получили блага от всех наших инициатив и действий, как совместных, так и индивидуальных?

Приняв итоговый документ в пятницу на прошлой неделе, лидеры стран мира подтвердили свои обязательства избавить человечество от ужасов войны, страха, болезней, голода и нищеты. Граждане мира стали свидетелями тех торжественных обещаний, которые мы в нее включили. И сейчас они ждут конкретных результатов. Поэтому мы должны мобилизовать нашу общую политическую волю и необходимые ресурсы с тем, чтобы выполнить эти обещания.

Богатый и мощный Север должен помочь менее удачливым странам, которые нуждаются в поддержке для того, чтобы твердо вступить на путь устойчивого социально-экономического роста. Юг, со своей стороны, должен проявить энергию и продемонстрировать творческий подход в своем едином стремлении к достижению социального развития и безопасности человека.

Дух слаженной работы и партнерства, который привел к успешному завершению всемирной встречи на высшем уровне Организации Объединенных Наций, должен позволить нам изменить мышление и поставить в центр нашей социально-экономической политики интересы, безопасность и благополучие наших народов. Добиться этого без укрепления прав человека и основных свобод невозможно.

В наших усилиях по развитию, ориентированному на удовлетворение потребностей человека, мы должны обратить основное внимание на решение тех национальных и международных проблем, которые оказывают непосредственное воздействие на благосостояние человека. Избавление людей от крайней нищеты и предоставление им соответствующих средств, необходимых для ведения полноценной жизни — вот лучшая гарантия долгосрочной социальной стабильности, которая в свою очередь гарантирует процветание и международный мир. Поэтому сокращение и искоренение нищеты должно оставаться в центре всех усилий по развитию и созданию справедливого миропорядка.

В соответствии с нашими демократическими традициями всего три месяца назад народ нашей страны подавляющим большинством голосов проголосовал за смену правительства. Приступив к исполнению своих служебных обязанностей, наше правительство сразу начало разработку стратегии развития, руководствуясь принципом, согласно которому экономическая и социальная политика должны содействовать обеспечению интересов народа, в особенности бедных слоев населения. Главный принцип политики нашего правительства состоит фактически в уделении главного внимания людям. Наше правительство считает, что максимально широкое участие народа в процессе развития — это лучшая гарантия успеха любой стратегии развития.

Цель первого пакета решений в социальной области, принятых нашим правительством с учетом этого принципа, состоит в расширении рамок государства всеобщего благоденствия посредством предоставления бесплатного проезда в общественном транспорте студентам и пожилым людям, а также восстановления пенсий по старости для всех граждан. Главная цель нашего правительства состоит в обеспечении в конечном счете того, чтобы экономика работала на людей, а не люди на экономику.

Наша делегация считает, что оказание помощи развивающимся странам посредством увеличения официальной помощи в целях развития (ОПР) имеет решающее значение; однако это всего лишь полумера, а не само решение. Оказание помощи без обеспечения развития торговли не только не даст устойчивых результатов, но и будет обречено на провал. Торговля является и будет всегда оставаться признанным двигателем экономического роста и развития. Развивающиеся страны продолжают сталкиваться с препятствиями в своих усилиях по обеспечению стабильного экономического роста. Тарифные и нетарифные барьеры в развитых странах наряду с невыполнением обязательств, принятых в отношении финансирования развития и облегчения бремени задолженности в интересах развивающихся стран, еще больше осложняют ситуацию. Мы призываем международное сообщество продемонстрировать политическую волю, необходимую для обеспечения того, чтобы в ходе Дохинского раунда переговоров по вопросам развития эти проблемы были, действительно, приняты во внимание в процессе создания справедливой и равноправной глобальной системы торговли на благо наших народов.

Наша делегация приветствует тот факт, что на всемирной встрече на высшем уровне пристальное внимание было уделено особым потребностям Африки. В то время как многие страны мира добились существенных успехов в преодолении нищеты, во многих других — главным образом, в странах Африки к югу от Сахары — нищета, голод, неграмотность, инфекционные болезни и распространение ВИЧ/СПИДа, безработица и разрушение окружающей среды продолжают наносить огромный ущерб их народам. Поэтому наша делегация приветствует решимость международного сообщества найти способы решения этих проблем и подчеркивает необ-

ходимость своевременного выполнения соответствующих мер.

Несмотря на предпринятые важные усилия, обеспечившие достижение мира в некоторых районах Африки, этот континент продолжает страдать от вооруженных конфликтов и гуманитарных кризисов. Необходимо в срочном порядке предпринять шаги в целях облегчения тяжелого положения вынужденных переселенцев — в особенности женщин и детей — в условиях этих конфликтных ситуаций и в лагерях беженцев. Наша делегация хотела бы подчеркнуть важность усиления мер, направленных на защиту уязвимых групп населения, в особенности женщин и детей, как во время конфликтов, так и после их окончания.

В нашем собственном регионе Маврикий продолжает принимать активное участие в процессе примирения на Коморских островах. В настоящее время мы обеспечиваем координацию усилий по подготовке к проведению в этом году «круглого стола» доноров в целях сбора средств для Коморских островов. Важность этой встречи трудно переоценить. Мы настоятельно призываем сообщество доноров внести свой вклад в этот процесс на благо народа Коморских островов.

В ситуации на Ближнем Востоке был достигнут ощутимый прогресс. Мы приветствуем уход Израиля из сектора Газа и северной части Западного берега и воздаем должное усилиям президента Палестинской администрации Махмуда Аббаса, направленные на обеспечение мирного и прочного урегулирования этого конфликта. Мы настоятельно призываем израильский и палестинский народы продолжать принимать столь необходимые меры по укреплению доверия в интересах достижения справедливого и прочного мира.

Что касается Ирака, где ни в чем неповинные мирные граждане ежедневно становятся жертвами насилия, то ему следует оказать необходимую поддержку в целях создания обстановки, в которой народ Ирака мог бы жить в мире и безопасности.

Я уделил большое внимание проблеме терроризма в своем заявлении, с которым выступил на пленарном заседании высокого уровня 15 сентября 2005 года. Я хотел бы вновь подтвердить приверженность моей страны обеспечению всестороннего сотрудничества с международным сообществом в целях борьбы с бедствием терроризма, который

оказывает как прямое, так и косвенное влияние на жизнь рядовых мирных граждан.

Несмотря на то, что нам удалось достичь глобального консенсуса относительно необходимости построения более безопасного мира, Конференция 2005 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, к нашему огромному сожалению, не смогла добиться убедительных результатов. Распространение ядерного оружия создает серьезную угрозу использования расщепляющегося материала злоумышленниками. Даже трудно представить, к каким ужасным последствиям это может привести. Так называемые «малые ядерные боеприпасы» способны причинить невообразимые разрушения.

Маврикий выступает за полную и окончательную ликвидацию всех видов ядерного оружия на основе всеобщего и недискриминационного режима разоружения. Для того чтобы в очередной раз продемонстрировать свою полную приверженность нераспространению и обеспечению международного мира и безопасности, Маврикий недавно подписал Дополнительный протокол Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Маврикий приветствует достигнутую в июне 2005 года в Нью-Йорке договоренность в отношении имеющего обязательную политическую силу международного документа, касающегося отслеживания стрелкового оружия и легких вооружений, который, несомненно, будет содействовать борьбе с незаконной торговлей этими видами оружия. Это является существенным шагом в обеспечении построения более безопасного мира для наших народов.

Что касается реформы Совета Безопасности, то я хотел бы сослаться на мое заявление от 15 сентября 2005 года, в котором я изложил позицию Маврикия по этому вопросу. Нам предоставлена уникальная возможность для проведения существенной реформы, и мы не должны ее упустить. Африке и Индии, самой большой в мире демократической стране, должно быть отведено их законное место в этой реформе. Преобразованный Совет Безопасности должен отражать современные геополитические реальности в целях удовлетворения чаяний всех наших народов.

Организация Объединенных Наций является жизненно важным форумом, где государства, боль-

шие и малые, богатые и бедные, имеют возможность выражать свои мнения. Она также обеспечивает рамки для коллективных действий на основе консенсусного партнерства и взаимного понимания. Я хотел бы вновь повторить призыв, с которым я обратился в качестве председателя Альянса малых островных государств к нашим друзьям и партнерам на специальном заседании по финансированию развития, — призыв продолжить оказание помощи малым островным развивающимся государствам в их усилиях по обеспечению устойчивого развития посредством надлежащего и эффективного осуществления Маврикийской стратегии.

Региональное сотрудничество является важным средством развития и укрепления экономических систем развивающихся стран. В этой области, в частности в сфере региональной интеграции, мы добились скромного, однако обнадеживающего прогресса. Маврикий проводит активную политику интеграции через субрегиональные организации, такие как Сообщество по вопросам развития стран юга Африки, Общий рынок для стран Восточной и Южной Африки, Комиссия по Индийскому океану, Ассоциация стран Индоокеанского кольца по региональному сотрудничеству. Хотя отношения с нашим традиционным партнерами в области развития и торговли по-прежнему занимают важное место во внешней политике Маврикия, мы намереваемся принять энергичные меры в целях развития стратегических партнерств с государствами - членами Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии и Ассоциации государств Юго-Восточной Азии, а также латиноамериканскими странами.

Я хотел бы подтвердить перед Ассамблеей наше законное требование в отношении нашего суверенитета над архипелагом Чагос, включая остров Диего-Гарсия, который был отторгнут Великобританией от территории Маврикия до провозглашения нашей независимости в нарушение резолюции 1514 (XV) 1960 года и резолюции 2066 (XX) 1965 года Генеральной Ассамблеи. Жители архипелага Чагос, которые были выселены с острова, продолжают бороться за свое право вернуться к себе на родину. Мы хотели бы еще раз призвать Соединенное Королевство вступить с нами в переговоры в целях скорейшего урегулирования этой проблемы. Мы также хотели бы обратиться к правительству Франции с просьбой ускорить процесс решения вопроса о су-

веренитете над островом Тромелин посредством диалога в духе дружбы и доверия, которые всегда были присущи нашим отношениям.

(говорит по-французски)

Сейчас я хотел бы сказать несколько слов на французском языке для того, чтобы продемонстрировать преданность и уважение моей страны по отношению к другим культурам и языкам во всем их разнообразии. Некоторые из этих языков, в том числе французский, были завещаны нам историей.

Всю свою историю люди стремились к лучшей жизни, но человечество продолжает страдать. Это, к сожалению, относится к развивающимся странам, особенно расположенным на африканском континенте. На заре третьего тысячелетия были предприняты новые проекты по оказанию помощи, включая определение целей развития тысячелетия, призванные повысить уровень жизни уязвимых и неимущих слоев населения.

Международная организация франкоязычных стран, как было заявлено в ноябре 2004 года на ее десятом саммите в Уагадугу, принимает участие в этой глобальной борьбе. Мы должны радикально сменить перспективу, сойти с проторенной дороги и найти новые пути скорейшего достижения наших целей. В этой связи мы приветствуем вклад семьи франкоговорящих народов в эти совместные усилия.

(говорит по-английски)

Тридцать семь лет назад, в 1968 году, когда Маврикий стал членом Организации Объединенных Наций, сэр Сивусагур Рамгулам, премьер-министр страны и отец маврикийского народа, с этой самой трибуны твердо выступил в поддержку безопасности, стабильности и справедливости в мире, заявив, что:

«люди доброй воли постоянно пытаются найти формулу, которая позволила бы тем, кто находится в тяжелом положении, преодолеть неравенство и страх и надеяться на лучшее место под солнцем». (A/PV.1643, пункт 100)

Сегодня, когда народы мира объединяются в стремлении к свободе от нужды и страха и свободе жить в достоинстве, эти чаяния актуальны как никогда. Содействие человечеству в достижении этих

целей остается основной задачей Организации Объединенных Наций.

В этом духе хочу объявить, что мое правительство объявило в рамках Глобальной инициативы Клинтона о намерении организовать ориентированную на результаты международную конференцию по вопросам развития и нищеты.

Сегодня, празднуя шестидесятую годовщину существования Организации, давайте стремиться к тому, чтобы превратить ее в то, чем она должна была стать изначально — действительно представительный орган народов Организации Объединенных Наций, работающей на благо их процветания и защиты их интересов. Мы должны быть непоколебимы в стремлении к этой цели, и Маврикий обязуется сделать все от него зависящее в этих благородных усилиях.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить премьер-министра Республики Маврикий за его выступление.

Премьер-министра Республики Маврикий, distinguished г-н Навина Чандру Рамгулама, сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра и министра финансов, планирования и экономического развития, труда, информации, по делам Гренадин и законодательства Сент-Винсента и Гренадин Его Превосходительства distinguished Ральфа Эверада Гонсалвеса

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра финансов, планирования и экономического развития, труда, информации, по делам Гренадин и законодательства Сент-Винсента и Гренадин.

Премьер-министра и министра финансов, планирования и экономического развития, труда, информации, по делам Гренадин и законодательства Сент-Винсента и Гренадин Его Превосходительство distinguished Ральфа Эверада Гонсалвеса сопровождают на трибуну.

Председатель (*говорит по-английски*): Я имею честь приветствовать премьер-министра и министра финансов, планирования и экономическо-

го развития, труда, информации, по делам Гренадин и законодательства Сент-Винсента и Гренадин Его Превосходительства distinguished Ральфа Эверада Гонсалвеса и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Г-н Гонсалвес (Сент-Винсент и Гренадины) (*говорит по-английски*): Шестидесятая годовщина Организации Объединенных Наций совпадает с двадцатипятилетним юбилеем независимости моей страны. Преамбула Конституции Сент-Винсента и Гренадин гласит, что наше государство зиждется на вере в Бога и в свободу и достоинство человека. Девиз нашей страны, «*Мир и справедливость*», символизирует реальность сегодняшнего дня и нашу мечту. Всеобщие идеалы, вдохновлявшие отцов-основателей Организации Объединенных Наций, легли и в основу благородных положений Конституции моей страны. Устав Организации Объединенных Наций учит нас истине словно высеченной на каменной скрижали, что в то время как некоторые спят и мечтают во сне, мы должны мечтать о том, как изменить мир к лучшему.

Сент-Винсент и Гренадины безоговорочно признают центральную ось итогового документа пленарного заседания высокого уровня, а именно необходимость создания более мирного, процветающего и демократического мира, а также принятия конкретных мер по изысканию путей выполнения решений Саммита тысячелетия и других основных встреч Организации Объединенных Наций для того, чтобы на многосторонней основе решать проблемы, касающиеся развития, мира и коллективной безопасности, прав человека и законности, а также укрепления Организации Объединенных Наций.

Тем не менее, итоговый документ, будучи явно кодифицированным и, вероятно, составленным на основе консенсуса документом, не удовлетворяет полностью тем требованиям, которые предъявляет первое десятилетие двадцать первого века, исключительное, непростое десятилетие. Большие и сильные государства охвачены необъяснимым страхом, который не позволяет им действовать справедливо. Менее могущественные национальные государства, а также малые страны, не имеющие веса на международной арене, зачастую бьют себя в грудь с неподобающим ханжеством, будто никогда не совершали ошибок, тем самым лишая себя способности отделять зерна от плевел, даже между собой.

Результатом становится нелицеприятное противостояние. А тем временем повсюду правит бал нищета, всюду применяется оружие. Известный карибский поэт отметил, что лица мужчин и женщин напряжены и полны тревоги. Многие, если не большинство, со скепсисом, а то и цинизмом, смотрят на грандиозные усилия мировых лидеров. Взамен они ищут чуда, возвращающего зрение слепцам и спасающего безнадежных. Величие веры слишком многие жители планеты превращают в религиозный экстремизм. Человеку в этом бренном мире сложно представить, какое зло порождает экстремизм. Это гордиев узел нашего времени, который, собравшись в этом суетном городе, мы, со всеми нашими ограничениями и слабостями, должны постараться разрубить соразмерно возможностям и сильным сторонам, но без багажа экономического, военного или культурного империализма.

Экономический империализм затыкает рты едой, вызывая тем самым недовольство владельцев этих ртов, и еще большее недовольство тех, кому еды не досталось. Военный империализм порождает вооруженное сопротивление, в котором победа — лишь пауза в его непостоянстве. Культурный империализм искажает мироощущение, но в самом этом искажении прорастают семена отторжения, которые цветут и приносят горькие плоды шовинизма. История показала, что то, что сильные мира сего выдавали за решения, оказалось миражом. Разумеется, должен быть лучший выход. Этому нас научил Нельсон Мандела. Вместе мы — мир, мы — будущее. Но из всех времен осквернить мы можем лишь будущее, ведь настоящее — это прошлое, а прошлое — это ошибки наших отцов.

В основе всего этого лежит трудноразрешимая, на первый взгляд, проблема социально-экономического характера, вытекающая из процесса глобализации, а именно противоречие между, с одной стороны, усугубляющимся неравенством в глобальном распределении доходов и, с другой, растущим сходством между моделями потребления. Современные средства связи, в том числе прорыв в области информационных технологий, объединяют мир как никогда раньше. Однако это укрепление связи вызывает, и вполне оправданно, нетерпение у тех, кто находится в менее выгодном положении. Экономическая перестройка должна протекать быстрее. Время не ждет, но эта же срочность порождает социально-экономическую дезориентацию,

которая сильно осложняет политическое управление.

Эти серьезные вызовы требуют принятия целого ряда мер, в том числе предоставления официальной помощи в целях развития в больших объемах при большей оперативности, создания справедливой системы международной торговли, поддержания международного мира на основе испытанных и проверенных принципов международного права, надлежащей реформы Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений, а также повышения терпимости и уровня образования по всему миру. Однако мы должны вступить на этот путь немедленно, с убежденностью, решимостью, солидарностью и достоинством. Иначе нас ждет конец света.

Никакие трудности, лишения или кризисы не могут оправдать терроризм. Особенно тяжело терроризм сказывается на неимущих и обездоленных. Цивилизованные народы и страны должны и впредь противостоять этому варварству на международном уровне. Терроризму не должно быть места на этой земле.

Малые государства, состоящие из многих островов, такие, как Сент-Винсент и Гренадины, имеют целый ряд особых потребностей. Поэтому нас обнадеживает коллективное признание всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций особых потребностей и уязвимости малых островных развивающихся государств. Нам также отрядно отметить, что государства-члены подтвердили свои обязательства по удовлетворению этих особых потребностей и решению проблем, связанных с уязвимостью. Обязательства, вытекающие из Маврикийской стратегии, принятой Международным совещанием для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Барбадосской программы действий и итогового документа двадцать второй специальной сессии Генеральной Ассамблеи, составляют целые тома.

Мы отмечаем, что на только что завершившемся пленарном заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций было принято обязательство укреплять международное сотрудничество и партнерство в целях выполнения этих торжественных обязательств посредством, среди прочего, мобилизации внутренних

и внешних ресурсов, содействия развитию международной торговли как движущей силы развития и расширения международного финансового и технического сотрудничества.

Эти благородные обязательства и инициативы, как впрочем и слова, должны быть воплощены в жизнь, если мы хотим, чтобы они что-то значили. Безусловно, знакомая песня ласкает слух, но неизвестная ранее песня будет гораздо приятнее, если ее слова будут выражаться в активизации усилий. В этой связи я подтверждаю, не повторяя, все то, о чем я говорил в своем выступлении перед этим органом в прошлую пятницу, 16 сентября, относительно повестки дня развития, направленной на осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и устойчивых условий по осуществлению и других, не включенных в Декларацию, целей в интересах таких стран, как наша. Безусловно, сложившаяся в Европе тупиковая ситуация в вопросе торговли бананами должна решаться на справедливой основе, чтобы не обречь фермеров и работников банановых плантаций на еще большую нищету и страдания.

Недавние разрушительные штормы и ураганы, обрушившиеся на Азию, страны Карибского бассейна и южные районы Соединенных Штатов, а также страшная засуха в Африке требуют более скоординированного и разумного подхода на международном уровне к вопросам изменения климата, обеспечения готовности противостоять стихийным бедствиям и ликвидации последствий природных катаклизмов. В целом, помимо международных подходов существуют и специальные национальные подходы. В том виде, в котором существуют международные механизмы для осуществления оперативной и необходимой деятельности по оказанию помощи в чрезвычайных ситуациях, они явно не приспособлены для решения неотложных задач.

Несомненно, эта та область, в которой Организация Объединенных Наций и одно или несколько ее учреждений или связанных с ней институтов должны быть в состоянии оказывать существенную помощь в поддержании благополучия реальных живых людей. В конце концов, стихийные бедствия не признают ни территориальных границ, ни силовых блоков; природные катаклизмы идеологически нейтральны. Они являются теми же самыми печальными историями, которые еще в древние времена слышали императоры, вассалы и шуты, а в наше

время все чаще слышат богатые и бедные. Но более, чем кто-либо, от этих разрушительных бедствий страдают неимущие. Эта проблема требует неотложного внимания международного сообщества. Боль и страдания, о которых говорил президент Буш в своем недавнем выступлении в связи с бедствием, вызванным ураганом «Катрина», должны непременно привести к согласованным международным действиям даже со стороны тех, кого это не коснулось.

Необходимы устойчивые и скоординированные меры, чтобы избежать недостойного «привыкания к бедствиям», опасность которого состоит в том, что стихийное бедствие в одной стране воспринимается как кратковременное нарушение привычного хода жизни, пока изображение на экране телевизора не сменится другим. Таким примером служит Гренада. В сентябре 2004 года ураган «Иван» практически опустошил ее, однако усилия по ее восстановлению замедлились вследствие недавних стихийных бедствий в Южной Азии, Нигере и южных районах Соединенных Штатов. Гренада по-прежнему взывает к широкомасштабной международной помощи. И мы должны ей помочь. Острая потребность в помощи сохранилась даже после того, как телевизионные камеры переместились в другие районы. Такая же проблема существует и в случае антропогенных катастроф, таких, как катастрофа в Дарфуре.

Неуклонное ухудшение положения в Гаити, соседнем с Карибским сообществом (КАРИКОМ) государстве, явно свидетельствует об опасности, которую несет с собой вмешательство в демократический процесс. С тех пор, как год тому назад я выступал по этому вопросу, испытывая в большей степени чувство горечи, чем возмущения, ситуация еще более ухудшилась. Так называемое правительство, поставленное у власти без какого-либо мандата от народа, не имеет ни политической воли, ни народной поддержки для того, чтобы принять необходимые меры для восстановления в этой бедной страдающей стране какого-либо подобия нормальной жизни. Не было принято никаких серьезных мер по разоружению банд, которые бродят по городам и сельской местности, верша самосуд. Продолжаются политические преследования, наиболее ярким примером которых стало грубое задержание и нарушение прав человека бывшего премьер-министра Ивона Нептуна, в то время как, с другой

стороны, решение Верховного суда отменить приговоры в отношении 15 бандитов из Фронта за достижение прогресса в Гаити (ФДПГ), осужденных за участие в кровавой расправе в Работо в 1994 году, было явно мотивировано политическими соображениями.

Сент-Винсент и Гренадины вместе со своими партнерами по КАРИКОМ были бы рады приветствовать возвращение Гаити в учреждения нашей региональной организации. Но это означало бы предать все то, что нам дорого, если в угоду вероломной власти нам придется проигнорировать крушение демократии, нарушения прав человека и отсутствие правопорядка. Мы поддерживаем работу Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити (МООНСГ), но вместе с тем считаем, что силы Организации Объединенных Наций не располагают ни людскими, ни иными ресурсами для того, чтобы совершить чудо, которое им поручено совершить.

Время от времени некоторые из наших традиционных друзей и союзников выражали недовольство отдельными нашими решениями в области международных отношений. Некоторые, как представляется, не осознают необходимости и желательности того, чтобы такие малые государства, как Сент-Винсент и Гренадины искали и нередко находили более широкие экономические и политические возможности для укрепления своего потенциала в области более эффективного решения сложных проблем, связанных с внешней экономической политикой, в интересах гуманизации нашего народа. Мы ни для кого не представляем никакой опасности. Никто из наших друзей не сможет попросить нас относиться к их противникам как к своим. Мы стремимся убеждать противников разрешать свои разногласия на основе разумных переговоров, особенно, если это наши соседи. Мы никогда не ищем повода для ссоры с кем бы то ни было и не вмешиваемся в чужие ссоры.

Китайская Республика на Тайване являлась одной из лучших и верных наших друзей на протяжении 25 лет нашей независимости. Наши отношения могут служить примером и характеризуются взаимным уважением, солидарностью и стремлением к международному миру в соответствии с принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций. Тайвань — великолепное политическое название китайской цивилизации —

поддерживает прекрасные партнерские отношения с Сент-Винсентом и Гренадинами, являющимися составной частью нашей карибской цивилизации. Мы решительно поддерживаем стремление Тайваня быть представленным в Организации Объединенных Наций и других международных организациях. Несправедливо, неразумно и нерационально не допускать в Организацию Объединенных Наций страну с 23-миллионным населением, процветающей экономикой и преследующей благородные цели. Кроме того, мы настоятельно призываем Организацию Объединенных Наций выступить лидером в поощрении конструктивного диалога и дружественных отношений между Китайской Народной Республикой и Китайской Республикой на Тайване.

Воинственные настроения в районе Тайваньского пролива не могут получить одобрения в мире, стремящемся к укреплению мира и коллективной безопасности.

Позвольте мне завершить свое выступление словами надежды на то, что в следующие 60 лет Организация Объединенных Наций сможет добиться более значительных и серьезных успехов в достижении своих целей: дать надежду отчаявшимся, хлеб — голодным и принести мир, стабильность и устойчивость на все времена. И пусть этот путь не останется нехоженым.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Сент-Винсента и Гренадин за его выступление.

Премьер-министра Сент-Винсента и Гренадин distinguished Ральфа Гонсалвеса сопровождают с трибуны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово предоставляется заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Королевства Бахрейн.

Г-н Аль Халифа (Бахрейн) (говорит по-арабски): Я рад поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя исторической шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я уверен, что Вам удастся привести ее работу к успешному завершению. Я также хотел бы выразить самую искреннюю благодарность министру иностранных дел Габона за его вклад в работу пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я вы-

соко ценю усилия Генерального секретаря г-на Кофи Аннана, который стремится изменить эту Организацию и сделать ее более соответствующей требованиям двадцать первого века, о чем он рассказал в своем докладе и рекомендациях, представленных вниманию этой сессии.

Исторический контекст создания современного международного порядка со всеми его механизмами и учреждениями — часть другой жизни, столь отличной от нынешней. Тот мир не знал ни «холодной войны», ни последующих событий, ни перемен и изменений на региональной и международной арене. По сути своей наша встреча в этом году — важный момент в развитии международных коллективных усилий, подталкивающий нас к необходимости нового видения и поиска систем с более развитыми структурами и средствами, для того, чтобы могли лучше реагировать на современные угрозы и опасности, равно как и на те стремительные перемены, которые происходят в мире.

Сегодня в мире происходит весьма много перемен, связанных с взаимозависимостью государств, а также множеством других факторов, угроз и равновесием сил во всем мире. В результате мы сталкиваемся с необходимостью пересмотра международной системы коллективной безопасности, тщательного изучения концепций и структур Организации Объединенных Наций и поиска поистине творческого подхода к решению этих вопросов в духе двадцать первого века. Его Высочество наследный принц шейх Сальман Бен Ахмад Бен Иса Аль Халифа подчеркнул это в своем выступлении от имени Его Величества короля Бахрейна Хамада Бен Исы Аль Халифы в ходе встречи на высоком уровне Генеральной Ассамблеи 15 сентября 2005 года.

Возможно, именно острота ситуации побудила Генерального секретаря суммировать все в ряде инициатив и встреч в начале третьего тысячелетия, и внести предложения относительно нового тысячелетия и его целей развития. В своем важном докладе этой сессии, озаглавленном «При большей свободе» (A/59/2005), Генеральный секретарь всесторонне и глубоко раскрыл свое видение, а также разъяснил основы и цели современного международного порядка. Отталкиваясь от этого порядка, мы можем продвигаться к созданию современной дееспособной демократичной системы, стремясь к обеспечению трех свобод, а именно: свободы жить

достойно, свободы от нужды и свободы от страха. Такое всестороннее видение Генерального секретаря в отношении проблем международной безопасности, развития и прав человека заслуживает нашего одобрения, а также тщательного и глубокого анализа для достижения широкого международного консенсуса.

Опасный рост террористической угрозы, культура терроризма, основанная на ненависти и фанатизме на сегодняшний день представляют повсюду наиболее серьезную опасность для мирового сообщества. Они требуют от нас разработки единой стратегии сдерживания терроризма и той культуры смерти и насилия, которую воплощает в себе терроризм. Это также подчеркивает совместную ответственность государств и обществ за поиск средств устранения коренных причин терроризма.

Мы должны констатировать, что эффективная стратегия по борьбе с терроризмом должна в равной мере отвечать потребностям в области безопасности людей и соблюдения международных документов и договоров в области прав человека, а также закрыть бреши в договорах, связанных с таким явлением, как терроризм.

В этом контексте Королевство Бахрейн продолжает свои усилия на национальном уровне и в районе Залива совместно со странами-партнерами по Совету сотрудничества стран Залива по борьбе с отмыванием денег и финансированием терроризма в географическом регионе Ближнего Востока и в Северной Африки, предпринимая политические и практические шаги по сотрудничеству в области безопасности. В этой связи Королевство Бахрейн одобряет и поддерживает предложения Хранителя двух Святых мечетей короля братского государства Саудовской Аравии Абдаллы ибн Абдель Азиза Аль Сауда о создании международного центра по борьбе с терроризмом. Королевство Бахрейн также направило в Секретариат Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке документы о нашем присоединении к многочисленным конвенциям по борьбе с терроризмом в соответствии с резолюцией 1373 (2001) Совета Безопасности.

Наиболее серьезная задача в области обеспечения безопасности на Ближнем Востоке заключается не только в том, чтобы положить конец терроризму и насилию; проблема состоит также в отсутствии справедливого и всестороннего примирения в

арабо-израильском конфликте, который продолжает оставаться источником конфронтации, угрожать стабильности и внушать отчаяние тем, кто вправе рассчитывать на достойную жизнь и экономический прогресс в регионе.

Мы не должны забывать, что 2005 год открыл нам путь, который может привести к миру, если будут проходить позитивные внутренние процессы на палестинской стороне, если арабское и международное сообщество окажет поддержку новому лидеру палестинцев Махмуду Аббасу в его стремлении к миру, снижению напряженности и содействию демократии.

Мы приветствуем вывод израильских сил из сектора Газа и надеемся, что этот вывод войск станет значительным шагом на пути к справедливому и всестороннему миру в этом районе. Мы также надеемся, что этот вывод войск станет частью плана «дорожная карта».

Достижение безопасности, стабильности и мира на Ближнем Востоке требует прекращения израильской оккупации всех арабских территорий и полного соблюдения всех соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, в соответствии с арабской инициативой, принятой в ходе Совещания глав арабских государств и правительств в Бейруте в 2002 году. Это требование было вновь подтверждено на последнем Совещании глав арабских государств и правительств в Алжире в этом году. Нельзя достигнуть справедливого и всеобъемлющего мира, не положив конец израильской оккупации арабских территорий, продолжающейся с 1967 года, в том числе сирийских Голанских высот и остальных ливанских территорий, не обеспечив возвращения палестинских беженцев и не создав Палестинского государства со столицей в Аль-Кудс аш-Шарифе.

Несмотря на проведение демократических выборов в Ираке в январе этого года и назначение переходного правительства, несмотря на все шаги предпринятые в ходе политического процесса и подготовки проекта конституции, ситуация в Ираке остается крайне хрупкой и нестабильной. Она представляет собой вызов региональной и международной безопасности. Она угрожает не только безопасности Ирака и региона, но и самому единству Ирака, его территориальной целостности, единству и согласию его народа.

Справиться с этой дилеммой можно лишь посредством достижения сильного исторического национального консенсуса в отношении территориальной целостности и этнического разнообразия Ирака, всеобъемлющего политического процесса и участия иракцев в строительстве будущего своей страны. Только такой национальный консенсус является гарантией того, что Ирак выйдет из нынешнего тяжелого положения и, пережив этот сложный период, вступит в эру стабильности, безопасности и мира.

В этой связи Королевство Бахрейн вновь заявляет о своей поддержке иракского народа и призывает продолжить региональную и международную поддержку Ираку, с тем чтобы он мог выполнить обязательства перед своим народом и всей арабской нацией.

В контексте региональной безопасности в регионе Персидского залива мирное урегулирование — путем либо переговоров, либо международного арбитража — спора между братскими Объединенными Арабскими Эмиратами и Исламской Республикой Иран о трех островах, принадлежащих Эмиратам, особенно теперь, когда к власти пришло новое иранское руководство, позволит региону Персидского залива направить свои усилия и природные ресурсы на решение проблем развития, безопасности, мира и сотрудничества.

В области развития и прогресса Королевство Бахрейн проводит политику открытости, реформ, участия и укрепления демократии, совершая переход к социальному, культурному и гражданскому обновлению, которое идет рука об руку с нашей культурой и нашими глубоко укоренившимися традициями.

В контексте своих усилий, направленных на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, Королевство Бахрейн сделало важные шаги вперед в вопросе предоставления женщинам возможности занимать руководящие позиции в различных областях жизни, приступив к осуществлению новой национальной стратегии улучшения положения женщин Бахрейна. Так, выдвигая свою кандидатуру на пост Председателя очередной шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, Бахрейн остановил свой выбор на кандидатуре одной талантливой женщины, представительнице женщин Бахрейна, обладающей

опытом, мудростью и дипломатическим искусством. Мы надеемся, что эта кандидатура встретит широкую поддержку государств-членов.

Подтверждая свои региональные и международные позиции как экономического, финансового и банковского центра и как части своих усилий, направленных на привлечение капитала и больших капиталовложений, а также на создание новых рабочих мест для своих граждан и укрепление национальной экономики, Королевство Бахрейн приступило к осуществлению многочисленных крупных экономических и инвестиционных проектов, которые позволят укрепить и развить экономические и торговые позиции Бахрейна на региональном и международном уровнях.

На протяжении многих десятилетий предпринимались усилия и осуществлялись инициативы, направленные на создание системы коллективной безопасности, которая избавит человечество от угрозы уничтожения и истребления благодаря запрещению распространения ядерного оружия. Однако Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний не достиг своих целей, несмотря на присоединение к нему подавляющего большинства стран мира, в том числе всех арабских стран. В этой связи мы призываем международное сообщество создать зоны, свободные от ядерного оружия, как на Ближнем Востоке, так и в регионе Персидского залива.

Мы надеемся, что государства-члены продолжат свои добросовестные и согласованные усилия, направленные на достижение консенсуса в отношении реформы Организации.

Мы надеемся, что рамки предложенного расширения Совета Безопасности будут отражать консенсус государствами-членами в отношении четкого и реалистичного видения и что при этом будут учтены интересы и надежды арабских стран, оказывающих значительное влияние на политическую стабильность, экономику, мир и безопасность всего мира.

Рекомендации, сформулированные Генеральным секретарем в его докладе «При большей свободе» (A/59/2005), отражают всеобъемлющие и смелые подходы и чаяния не только в отношении Совета Безопасности, на который Уставом возложена обязанность поддерживать международный мир

и безопасность, но и в отношении создания основы для всей международной системы.

В ходе этой сессии мы все рассчитываем на начало исторических переговоров о реформировании органов Организации Объединенных Наций, а также ее методов работы. Королевство Бахрейн поддерживает инициативу о реформе Организации Объединенных Наций и считает необходимым продолжить переговоры и дискуссии между государствами-членами в целях достижения желаемых результатов.

Современный мир — мир после окончания «холодной войны» — до сих пор не избавлен от бедствий войны, а его народы по-прежнему сталкиваются с терроризмом и насилием.

Сегодня нам остро необходима более современная, более энергичная, более активная и более подотчетная Организация — Организация, которая объединит народы и сбалансирует их интересы, урегулирует конфликты, установит мир и безопасность, обеспечит верховенство права и правопорядок, обяжет всех выполнять положения Устава и международных правовых документов, адаптируется к переменам XXI века и успешно решит стоящие перед ней задачи.

Мы с нетерпением ожидаем скорейшего появления реформированной Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Китая Его Превосходительству г-ну Ли Чжаосину.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте поздравить Вас с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии. Уверен, что под Вашим руководством работа этой сессии будет плодотворной. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью и выразить искреннюю признательность Председателю предыдущей сессии г-ну Жану Пингу и Генеральному секретарю.

В этом году мы отмечаем шестидесятую годовщину окончания второй мировой войны против фашизма и основания Организации Объединенных Наций. Всего лишь пару дней назад мировые лидеры торжественно приняли в этом зале итоговый документ пленарного заседания высокого уровня (ре-

золюция 60/1). Теперь нам предстоит проделать важную и неотложную работу по продвижению вперед по пути установления гармоничного и прочного мира и всеобщего процветания, претворив этот документ в конкретные действия и превратив слова в реальность. Нынешняя сессия должна послужить делу укрепления мира, гармонии и всеобщего развития.

Мы стремимся к мирному развитию. Для того чтобы человечество шло по пути прогресса, нужен мир. Стабильность и безопасность одной страны нельзя обеспечить при наличии волнений или кризиса в другой. Только новая концепция безопасности на основе взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства и координации позволит нам обеспечивать развитие в условиях мира и укреплять мир за счет развития.

Мы стремимся к гармоничному развитию. Светлое будущее — это давняя мечта человечества. Любая стратегия развития должна базироваться на долгосрочной и всеобъемлющей перспективе, а не на сиюминутных и узких интересах. Поэтому мы должны работать вместе с целью установления более демократических и основанных на законе международных отношениях, а также в интересах гармоничных взаимоотношений, когда страны уважают друг друга, взаимодействуют друг с другом как равные партнеры, когда различные культуры могут соперничать и взаимодополнять друг друга.

Мы стремимся к всеобщему развитию. Ни одна модель развития, подходящая лишь для нескольких стран или для небольшой группы народов, не является приемлемой для всех или устойчивой. Страны должны теснее сотрудничать друг с другом, с тем чтобы экономическая глобализация могла принести положительные результаты, общую выгоду и всеобщее процветание.

Текущая сессия должна продвинуть вперед реформы Организации Объединенных Наций и укрепить ее роль. Пережив 60 лет успехов и неудач, Организация Объединенных Наций нуждается в многосторонней и многоаспектной реформе, с тем чтобы быть в состоянии вносить больший вклад в благородные усилия человечества по достижению мира и развития.

Необходимо укрепить положение Организации Объединенных Наций как центра всемирного механизма коллективной безопасности, с тем чтобы она

могла успешнее выполнять свою задачу обеспечения мира. Китай поддерживает усилия, направленные на укрепление потенциала Организации в предотвращении конфликтов, посредничестве и добрых услугах. Мы также выступаем за укрепление роли Генерального секретаря в этом плане и за укрепление культуры предотвращения.

Мы поддерживаем усилия по укреплению миротворческих операций Организации Объединенных Наций, в частности, в отношении потенциала оперативного развертывания и стратегической готовности, а также способности мобилизовать в полном объеме региональные организации и их ресурсы под руководством Совета Безопасности.

Китай поддерживает создание Комиссии по миростроительству для более эффективной координации усилий Организации Объединенных Наций в области поддержания мира, постконфликтного восстановления и развития. В этой связи Экономическому и Социальному Совету и другим учреждениям в области оказания помощи в целях развития следует играть важную роль в работе Комиссии.

Наша последовательная позиция состоит в противодействии угрозе силой или ее применения в международных отношениях. Мы не поддерживаем новую интерпретацию или пересмотр положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся права на самозащиту. Если сложится ситуация, требующая применения силы, именно Совету Безопасности следует выносить здравые суждения и принимать взвешенные решения с учетом ее особенностей.

Международному сообществу следует продолжать международный процесс в области контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения; гарантировать и укреплять авторитет и эффективность существующих многосторонних договоров; обеспечить полномасштабную роль Организации Объединенных Наций и других международных организаций в области нераспространения; искать решения связанных с этим вопросов с помощью политических и дипломатических средств.

Необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций располагала возможностями более эффективно заниматься нетрадиционными угрозами безопасности. Мы приветствуем всеобъемлющую стратегию по борьбе с терроризмом, предложенную

Генеральным секретарем, и мы надеемся на скорейшее заключение всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом, учитывающей в полном объеме озабоченности различных сторон, в особенности развивающихся стран.

В усилиях сократить и предотвратить широкомасштабные гуманитарные кризисы международному сообществу следует строго соблюдать Устав Организации Объединенных Наций, уважать мнение соответствующих стран или организаций и, с санкции Совета Безопасности, изучать в максимальной по возможности степени пути и средства мирного урегулирования в рамках Организации Объединенных Наций. Мы выступаем против любого поспешного вмешательства, осуществленного на основе утверждения, что государство не может или не желает защищать своих собственных граждан.

Именно развитие должно находиться в фокусе реформы Организации Объединенных Наций. Хотя Китай является развивающейся страной с низким уровнем дохода, он готов делать все, что в его силах, внося вклад в международное сотрудничество в целях развития. Как заявил на саммите президент Ху Цзиньтао, Китай предпримет существенные шаги в пяти областях. Мы объединим усилия со всеми членами для продвижения вперед реформ в области развития, с тем чтобы способствовать решению вопросов развития. Организации Объединенных Наций следует создать справедливые и рациональные рамки для обзора прогресса в различных странах в достижении целей в области развития, определенных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и осуществлять наблюдение за выполнением обязательств в области международного сотрудничества и оказания помощи. Мы поддерживаем координирующую роль Экономического и Социального Совета в областях связанных с развитием.

В рамках Дохинского раунда следует делать упор на развитии, уделяя больше внимания проблемам развивающихся стран и принимая решения по их урегулированию, в особенности в вопросах, связанных с сельскохозяйственным производством и специальным и дифференцированным подходом. Китай принял решение установить нулевой тариф на некоторые виды сырья из 39 наименее развитых стран, который охватит большую часть импортной продукции Китая из этих стран.

Китай выступает за включение профилактики ВИЧ/СПИДа и его лечения и укрепления государственного здравоохранения в программы развития и деятельность различных стран и Организации Объединенных Наций. На нынешней сессии мы представим проект резолюции по укреплению глобального потенциала в области государственного здравоохранения. В последующие три года мы планируем предоставить больше помощи и медикаментов развивающимся странам для профилактики и лечения малярии и других инфекционных заболеваний и оказания им содействия в учреждении и реформировании их государственных систем здравоохранения и подготовке медицинского персонала.

Международное сообщество, в особенности развитые страны, должны предпринять существенные шаги по оказанию помощи развивающимся странам, с тем чтобы они могли разорвать порочный круг задолженности. В ближайшие два года Китай спишет или отменит иным образом просроченную часть, по состоянию на конец 2004 года, беспроцентных государственных займов или государственных займов под низкий процент, предоставленных всем бедным странам с крупной задолженностью, которые имеют дипломатические отношения с Китаем.

Мы призываем Организацию Объединенных Наций уделять приоритетное внимание оказанию помощи развивающимся странам, чтобы укрепить их способность создания собственного потенциала. Китай поможет развивающимся странам подготовить 30 000 специалистов в различных областях в следующие три года.

Моя страна также выступает за определение сроков для развитых стран в плане выделения ими 0,7 процента от их валового национального дохода на официальную помощь в целях развития. Следует изучить новые методы сбора ресурсов, с тем чтобы вложить больше средств в развитие.

Китай обязуется предоставить 10 млрд. долл. США в виде займов на льготных условиях развивающимся странам в последующие три года в рамках сотрудничества Юг-Юг.

По Уставу Организации Объединенных Наций на Совет Безопасности возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Высокоэффективный, ответственный и представительный Совет отвечает долговремен-

ным интересам Организации Объединенных Наций и общим интересам всех его государств-членов.

Китай поддерживает реформу Совета Безопасности, направленную на повышение его авторитета и эффективности и улучшение его методов работы. Представленность развивающихся стран, в особенности африканских, следует увеличить, с тем чтобы малые и средние страны оказывали большее влияние на процесс принятия решений в Совете. Никакое предложение о реформе не может работать, если оно затрагивает лишь вопросы, вызывающие озабоченность у немногих стран, и при этом игнорируются интересы большинства стран и осуществляется несправедливый подход к развивающимся странам в Африке и в других частях мира.

Китай поддерживает принцип сотрудничества на основе демократических консультаций. Поскольку реформа затронет будущее Организации Объединенных Наций и интересы различных сторон, не должно быть никаких искусственных рамок или попыток навязать решения путем голосования. Напротив, государствам-членам следует стремиться к консенсусу на основе диалога и консультаций и в соответствии с принципом демократических международных отношений.

Китай поддерживает дух единства и сотрудничества. В семье Организации Объединенных Наций сейчас 191 государство-член. Единство — источник силы. Мы хотим единства, а не разделения. До тех пор, пока государства-члены уважают интересы друг друга, учитывают озабоченности друг друга и проявляют прагматизм и гибкость, мы сможем найти путь реформирования, который приемлем для всех.

Текущая сессия должна сосредоточить внимание на Африке. Африканские страны составляют четверть членов Организации Объединенных Наций, а их население составляет 13 процентов всего населения мира. Если нет стабильности в Африке, на всей планете не будет мира. Если Африка останется бедной, в мире не будет развития. В итоговом документе саммита содержится призыв приложить усилия, с тем чтобы удовлетворить особые потребности Африки. Я считаю, что это правильно и необходимо.

Несмотря на отрядный прогресс, которого добилась Африка в последние годы, в некоторых ее регионах сохраняются конфликты. Совету Безопас-

ности следует уделять особое внимание африканским проблемам и отводить им приоритетное место в своей повестке дня. Это означает, что надлежит не только посвящать больше заседаний Совета африканским вопросам, но также, что более важно, принимать конкретные решения, с тем чтобы голос Африки был услышан, чтобы учитывались ее мнения и решались вопросы, вызывающие у нее обеспокоенность.

Китай приветствует посредничество и «добрые услуги» Африканского союза и других региональных организаций, направленные на урегулирование конфликтов в Африке. Мы поддерживаем тесное сотрудничество между Советом Безопасности и этими организациями, предоставляя им средства, материально-техническое снабжение и техническую помощь для укрепления их миротворческого и постконфликтного потенциалов в области восстановления.

Африканские страны сталкиваются с трудностями в области развития, прежде всего в достижении ЦРДТ. Более 300 миллионов людей по-прежнему живут за чертой бедности. Треть всех детей недоедает. Более 30 миллионов людей страдают от ВИЧ/СПИДа. При том, что менее 2 процентов агрегированных мировых экономических показателей приходится на Африку, ее обременяют долги на сумму около 300 млрд. долл. США. Все это является укором для совести человечества.

Международному сообществу следует достичь глобального консенсуса по вопросам африканского развития и помочь континенту достичь ЦРДТ в предусмотренные графиком сроки на основе осуществления Нового партнерства в интересах развития Африки. Те, кто предоставляет помощь, должны делать это совершенно искренно, уважая право африканских стран на принятие собственных решений. Помощь должна также быть направлена на достижение ясной цели: это удовлетворение базовых и долговременных потребностей африканского народа. Помощь ни в коей мере не является благотворительностью или даром; это отклик на призыв к взаимным благам и общему развитию. Кроме того, наш моральный долг помогать нуждающимся и исправлять несправедливость.

В XX веке Африка сбросила оковы колониального гнета и добилась национального освобожде-

ния. Это было эпохальным событием. А двадцать первый век принесет Африке мир и развитие — и это является исторически неизбежным. Китайский народ будет и впредь оказывать поддержку своим африканским братьям и сестрам на этом важном историческом пути.

В ходе недавно завершившихся в Пекине шестисторонних переговоров по ядерной проблеме, существующей на Корейском полуострове, был достигнут важный консенсус и была опубликована совместная декларация, что знаменует собой важный шаг вперед в этих переговорах и является подтверждением кристаллизации политической воли и приверженности заинтересованных сторон. Это также отражает общее стремление всего международного сообщества. Ввиду того, что этих результатов было нелегко добиться, к ним необходимо бережно относиться. Мы надеемся, что стороны и впредь будут работать вместе в целях обеспечения дальнейшего успеха в ходе этих шестисторонних переговоров, урегулирования ядерной проблемы на полуострове посредством проведения диалога и мирными средствами, обеспечения прочного мира и стабильности в этом регионе и достижения их общих целей развития и процветания. Китайское правительство будет и впредь вносить свой позитивный вклад в этот процесс.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Кубы Его Превосходительству г-ну Фелипе Пересу Роке.

Г-н Перес Роке (Куба) (*говорит по-испански*): В действительности у нас нет никакого повода для празднования шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Тот хаотичный, неравноправный и ненадежный мир, в котором мы сейчас живем, едва ли можно рассматривать как достойное воздание чести тем, кто собрался 26 июня 1945 года в Сан-Франциско, чтобы учредить Организацию Объединенных Наций.

Со времени окончания Саммита тысячелетия в 2000 году и до сегодняшнего дня число детей в мире, умерших от предотвратимых болезней, намного превышает число всех жертв Второй мировой войны.

Агрессия против Ирака была начата не только без учета воли международного сообщества, но даже вопреки ей. И это произошло лишь спустя два с

половиной года после того, как на Саммите тысячелетия было торжественно провозглашено, что «мы полны решимости установить справедливый и прочный мир во всем мире в соответствии с целями и принципами Устава» (резолюция 55/2, пункт 4). Генеральная Ассамблея даже не смогла собраться для того, чтобы обсудить этот вопрос. Мнение Совета Безопасности было проигнорировано, а затем он был вынужден пройти через унижение и покорно смириться с грабительской войной, против которой ранее возражало большинство его членов.

Есть простое объяснение нынешнего положения дел, которое заключается в том, что порядок, закрепленный в Уставе, относился к биполярному миру и балансу сил, которых сегодня больше не существует. «Мы, народы», — как говорится в Уставе, — должны нести бремя однополярного мира, в котором единственная сверхдержава навязывает свои прихоти и эгоистичные интересы Организации Объединенных Наций и всему международному сообществу.

Поэтому пытаются заставить Организацию Объединенных Наций действовать в соответствии с принципами и целями, закрепленными в Уставе, — это лишь иллюзия. Это невозможно. И это будет невозможным до тех пор, пока страны третьего мира, которые составляют большинство в мире, не объединятся и не будут сообща бороться за свои права.

Если бы правительство Соединенных Штатов выполнило резолюцию 1373 (2001), принятую Советом Безопасности 28 сентября 2001 года, а также международные конвенции по вопросу о терроризме, то оно выдало бы Венесуэле террориста Луиса Посаду Карриреса и освободило бы пятерых молодых кубинских борцов против терроризма, которые более семи лет содержатся в заключении и подвергаются жестокому и несправедливому обращению.

Если бы правительство Соединенных Штатов позволило Организации Объединенных Наций действовать в соответствии с Уставом, то иракский народ не пережил бы интервенции, целью которой было разграбление его нефти, палестинский народ осуществил бы свой суверенитет на принадлежащие ему территории, а Куба не продолжала бы подвергаться блокаде. И в мире не было бы миллиардов неграмотных и 900 миллионов голодающих людей.

Этим объясняется провал встречи на высшем уровне, которая проходила на прошлой неделе и которая была созвана для того, чтобы дать оценку выполнения скромных обязательств в отношении достижения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и которая, в конечном итоге, стала жалкой имитацией того, что должно было вылиться в серьезные и целенаправленные прения по сложным проблемам, от которых сегодня страдает человечество. Эта встреча явилась полным фарсом. Могущественные державы не были в ней заинтересованы. Их эгоистичные и гегемонистские интересы противоречат чаяниям всех народов на достижение более справедливого и лучшего мира для всех.

Скандалное давление и шантаж, примененные в отношении государств-членов, когда посол Соединенных Штатов потрясал дубинкой и пытался навязать 750 поправок к итоговому документу, войдут в историю как самое красноречивое доказательство того, что необходимо построить новый мир и создать новую Организацию Объединенных Наций, где царили бы уважение и признание всеобщего права на мир, суверенитет и развитие, на мир без геноцидных войн, блокад и несправедливостей. Заключительные переговоры, к участию в которых не были допущены большинство членов Организации Объединенных Наций, и принятие итогового документа, в котором опущены жизненно важные для наших народов вопросы, является яркой иллюстрацией того, о чем мы говорим.

В ожидании дня, когда такой новый мир и новая Организация Объединенных Наций станут реальностью, мы, народы, будем продолжать свою борьбу и благодаря своему сопротивлению вновь обретем права, в которых нам в настоящее время отказано.

Могущественные державы говорят только об интервенциях и превентивных войнах, о навязывании драконовских условий и о более эффективных путях осуществления контроля за деятельностью Организации Объединенных Наций, одновременно пытаясь узаконить такие концепции, как так называемая ответственность за защиту, которая в один прекрасный день может быть использована для оправдания актов агрессии против наших стран. Давайте скажем об этом с полной ясностью: сегодня не существует права на мир для малых государств.

Мы, кубинцы, очень хорошо это понимаем и полагаемся на солидарность народов, на наш единый фронт и на наше оружие, которое никогда не использовалось для иных целей, нежели защита справедливого дела. Нашим братьям и сестрам в Африке это хорошо известно.

Мы не пессимисты; мы революционеры. Мы не сдаемся и не покоряемся. Сегодня, проявляя еще большую решимость, мы утверждаем, что «мы, народы», одержим победу.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Малайзии Его Превосходительству Датуку Сери Сайеду Хамиду Албару.

Г-н Албар (Малайзия) (говорит по-английски): Малайзия, в качестве Председателя Движения неприсоединения и от своего имени хотела бы передать наши поздравления вам, г-н Председатель, в связи с вашим избранием на пост Председателя шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. Я убежден, что под вашим умелым руководством работа Ассамблеи будет успешно завершена. Я хотел бы заверить Вас во всемерном содействии со стороны Движения неприсоединения и делегации Малайзии.

Позвольте мне также воздать должное вашему предшественнику г-ну Жану Пингу за его преданность делу и успешное руководство работой пятнадцатой девятой сессии Генеральной Ассамблеи, которая оказалась исключительно трудной. Консультации и переговоры привели к успешному принятию итогового документа на Всемирной встрече на высшем уровне в прошлую пятницу.

Шесть десятилетий тому назад народы мира, включая те народы, которые находились под игом угнетения и колониализма, праздновали создание Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций, какой она виделась ее основателям, была светочем надежды для мира после смертей и разрушений, вызванных второй мировой войной.

Малайзия всесторонне и последовательно поддерживает центральную роль Организации Объединенных Наций, а следовательно и многосторонние принципы, которые обеспечили эволюцию международного порядка, опирающегося на взаимодействие между государствами на основе права, что

тем самым породило предсказуемую и стабильную международную обстановку. В отсутствие многостороннего подхода небольшие и слабые государства не могли бы питать надежд на демократический международный порядок, в рамках которого они могли бы рассчитывать на независимость, мир и стабильность, развитие и процветание.

Сегодня, даже во время нашего заседания, многосторонний подход находится под все возрастающей угрозой. Мы считаем, что попытки односторонними методами переписать или пересмотреть нормативные рамки являются опасным экспериментом. Без стабилизирующего влияния таких рамок мы лишь породили бы неопределенность и путаницу в международном порядке.

Задача, которая стоит перед человечеством в наше время, заключается в том, чтобы на всеобъемлющей и коллективной основе дать ответ на многообразные угрозы нашему выживанию и благополучию в сферах мира и безопасности, нищеты и развития, прав человека и демократии.

В этой связи в нашем итоговом документе была сделана попытка вдохнуть новую жизнь в многосторонний подход, как с точки зрения содержания, так и с точки зрения структуры. По мере того, как мы продолжаем наши обсуждения с тем чтобы изменить форму и направление данной Организации, мы должны добиться того, чтобы Генеральная Ассамблея оставалась подлинным воплощением воли мирового сообщества.

Все мы должны хранить приверженность укреплению Генеральной Ассамблеи, чтобы она отражала истинный голос демократии, транспарентности и подотчетности. На этом этапе позвольте мне выразить поддержку Малайзией перечня пунктов, которые подлежат осуществлению в ходе текущей сессии, как это было намечено Генерального секретаря в его выступлении в прошлую субботу. Я надеюсь, что к тому времени, как мы вновь встретимся здесь в следующем году, доклад Генерального секретаря сможет проиллюстрировать заметное улучшение ситуации в мире, особенно в том, что касается осуществления целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), к 2015 году и более высокой действенности и эффективности Секретариата.

Руководствуясь единством цели и твердой политической волей, мы должны претворить в жизнь

обязательства, взятые нами на крупных конференциях и саммитах Организации Объединенных Наций в течение последних лет. Наши слова следует подкрепить делами. Это должно стать началом коллективного удвоения усилий, необходимых для того, чтобы обеспечить построение более мирного и справедливого мира. Там, где мы не смогли продвигаться в деле осуществления повестки дня по некоторым вопросам, мы должны заниматься ими, как частью проводимого процесса реформы Организации Объединенных Наций. Там, где усилия по достижению согласия полностью провалились, например, в том, что касается проблемы разоружения и нераспространения, мы должны теперь сосредоточить наши усилия, чтобы сохранить эти вопросы в поле зрения, пока мы не придем к консенсусу.

Малайзия разочарована отсутствием каких-либо упоминаний разоружения и нераспространения в итоговом документе. Я надеюсь на то, что это не будет рассматриваться, как утрата интереса со стороны международного сообщества или свидетельство того, что эта проблема перестала нас волновать. Наш коллективный призыв к государствам, обладающим ядерным оружием, осуществить всеобщее и полное разоружение, а также обеспечить нераспространение ядерного оружия не должен быть обесценен.

Вызывает большое сожаление тот факт, что Конференция 2005 года участников Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению действия договора окончилась провалом. Эта неудача усилит негативные последствия для режима разоружения, столь скрупулезно согласованного после окончания второй мировой войны. Поэтому на этой сессии мы должны вновь засвидетельствовать и, фактически, подтвердить значение полного и неизбирательного выполнения трех основных столпов Договора о нераспространении: ядерного разоружения, ядерного нераспространения и использования ядерной технологии в мирных целях.

Мы должны также переориентировать наши усилия на полную ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения.

Согласно оценкам, в прошлом году в мире на всеобщие военные расходы был израсходован 1 млрд. долл. США. Несомненно, большая часть этой суммы была направлена на укрепление воен-

ных арсеналов государств, которые живут в условиях постоянной угрозы; однако некоторую часть этой суммы, должно быть, составили средства, израсходованные террористами на покупку оружия для совершения своих достойных всяческого осуждения актов. Продажа стрелкового оружия и легких вооружений приносит невыносимые страдания ни о чем не подозревающим людям по всему миру. Международное сообщество должно коллективно призвать государства направить средства, выделенные на такие военные расходы, на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и на укрепление инфраструктуры развития. Это позволит сделать крупный шаг на пути построения справедливого и равноправного порядка, который, в свою очередь, приведет к более безопасному миру.

После принятия целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, пять лет тому назад, трудности и препятствия, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, как представляется, возросли, при этом почти не наблюдалось прогресса в отношении проблем, которые уже существовали в то время. Восемь лет тому назад Восточная Азия пострадала от финансового кризиса, последствия которого, в свою очередь, вышли за пределы региона, оказав пагубное влияние на состояние всемирной экономики. Призывы развивающихся стран реформировать международную финансовую структуру не были услышаны. В результате международная финансовая структура по-прежнему остается уязвимой для аналогичных кризисов.

Сейчас, хотя эта и другие столь же важные проблемы остаются нерешенными, мы сталкиваемся с еще одной угрозой — затяжным и устойчивым ростом цен на нефть, который, даже, сейчас, во время наших прений, несет угрозу нашей глобальной экономике. Постоянный рост цен на нефть ложится непропорциональным бременем на развивающиеся страны, тем самым приводя к еще большему их обнищанию. Достойным осуждения с точки зрения морали фактом является то, что бедные вынуждены брать на себя расходы, вызванные нестабильностью производства. Во многих частях мирового сообщества необузданный свободный рынок прямо считают грабительским и жестоким.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций сохраняла свою актуальность для мира в це-

лом, она должна быть в состоянии обсуждать и решать именно такие вопросы, как эти, которые не только влияют на нашу повседневную жизнь, но и имеют долгосрочные последствия, в том числе для мира и безопасности. Если в прошлом войны велись из-за идеологии, то в будущем конфликты будут вызваны борьбой за рынки и ограниченные природные ресурсы, стирая границы между экономикой, развитием и безопасностью. Поэтому Организация Объединенных Наций должна быть готова решать взаимосвязанные и смежные проблемы, которые приводят к подобным конфликтам.

В результате глобализации с ее множеством сложных проблем и возможностей многие развивающиеся страны становятся неспособными конкурировать в условиях открытой системы свободного рынка. Следуя нынешней траектории, международная экономическая система будет и впредь оставаться несправедливой, наказывая бедных за то, что они неспособны оказывать влияние на свою судьбу, не говоря уже о том, чтобы определять ее. Многое еще предстоит сделать для того, чтобы обеспечить равные условия для богатых и всех остальных. Помощь и списание задолженности являются мерами, которые мы приветствуем и которые облегчат тяжелое положение развивающихся стран, но в долгосрочном плане их воздействие будет носить ограниченный характер. Именно торговлю необходимо расширить и придать ей более справедливый и равноправный характер. Мы должны стремиться к созданию универсальной, правовой, открытой, недискриминационной, справедливой и равноправной многосторонней системы торговли. Общеизвестно, что торговля имеет эффект многократной отдачи и способна сделать бедные общины самодостаточными. Торговля может создать конкурирующие рынки, которые принесут пользу всем.

Малайзия осуждает все акты, методы и практику терроризма. Поскольку терроризм — это глобальное явление, которое выходит за рамки национальных границ, борьба с ним требует эффективных международных усилий в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международно признанными принципами, регулирующими международные отношения, и нормами международного права.

В борьбе с терроризмом применение лишь обычной военной силы является недостаточным. Для того, чтобы эффективно бороться с этим злом и

предотвращать его рецидивы в других местах с течением времени, мы должны устранить коренные причины терроризма, с тем чтобы найти долгосрочные решения, которые лишат тех, кто совершает такие акты насилия, сострадания и новых сторонников. Выступая против их деятельности, мы должны в то же время завоевать сердца и умы людей, с тем чтобы наша победа не была мимолетной.

Ни одна группа, действуя в одиночку, не сможет добиться полного успеха. Ясно, что для этого требуется чувство общей цели. Поэтому представление той или иной группы народов в качестве фанатичных террористов, движимых религией войны, является безответственным и подрывает любые попытки, направленные на формирование общего и единого фронта борьбы с терроризмом. Наш коллективный долг — принять эффективные меры в ответ на законные жалобы и недовольство пострадавших общин, где бы они ни находились, в целях преодоления чувств, вызванных маргинализацией, лишениями, угнетением и несправедливостью. Международное сообщество в целом должно решительно выступить против действий, которые прямо или косвенно способствуют сохранению несправедливости, угнетения и агрессии. Непонимание и страх «других» должны уступить место уважению, диалогу, пониманию и терпимости. В этом контексте мы сможем укоренить универсальную культуру, которая уважает многообразие, в целях обеспечения торжества доброй воли и гармонии.

Интересы и проблемы групп меньшинств не должны игнорироваться в пользу большинства. Меньшинства также имеют права, которые должны защищаться их правительством. С течением времени недовольство групп меньшинств ограничением их возможностей обязательно будет искать выход.

Существует национальный, а также международный аспект вопроса мирного сосуществования на основе сотрудничества. Понимание и уважение между религиями, культурами и цивилизациями становятся необходимыми предпосылками для развития диалога и предотвращения конфликтов. Если правительствам удастся добиться успеха в формировании культуры терпимости и сдержанности в отношениях между людьми на национальном уровне, то государствам будет легче сотрудничать в целях содействия терпимости и сдержанности между нациями и культурами на международном уровне. Мы должны пропагандировать концепции справед-

ливости, уважения и понимания в наших повседневных делах. Это, в свою очередь, приведет к укоренению справедливости, доброй воли и гармонии в наших отношениях.

Идеи благого управления, демократии и ответственности перед Богом и нашими народами не противоречат исламу. Они четко отражены в Коране и традициях Пророка Мухаммеда. Со своей стороны, мы в Малайзии считаем, что обязанность действовать в соответствии с религиозными требованиями может быть направлена на достижение добра, прогресса и развития. Мы называем этот подход Исламом Хадхари, а именно цивилизованным исламом, который представляет собой концепцию продвижения вперед по пути к прогрессивной и гуманной цивилизации, соответствующей цели создания стабильного мирового порядка.

Подход Малайзии подчеркивает, что прогресс, развитие, знания и благое управление, воплощенные в учении ислама, совместимы с современностью и в то же время глубоко коренятся в этических, моральных и универсальных ценностях, которые обеспечивают будущее человечества. В рамках этого подхода больше ценится суть, чем форма и поощряются терпимость и понимание, сдержанность и мир, и, конечно же, просвещение.

В нашем стремлении осуществить реформу Организации Объединенных Наций мы не должны упускать из виду необходимость рассмотрения и урегулирования на приоритетной основе одной из важнейших нерешенных проблем, стоящих перед нашей Организацией, а именно вопроса о Палестине. Мы все приветствуем уход Израиля из сектора Газа, но в то же время следует подчеркнуть, что он должен стать частью плана «дорожная карта», и за ним должны быстро последовать аналогичные меры на Западном берегу. Вопрос поселений не должен оставаться неурегулированным, в том числе в Иерусалиме и вокруг него, а также вопрос о строительстве разделительной стены, которое уже было признано незаконным Международным Судом. Подобного рода деятельность должна быть прекращена. Международное сообщество, прежде всего Организация Объединенных Наций, должно продолжать активно заниматься этим вопросом до тех пор, пока не будет достигнута цель создания независимого и суверенного Государства Палестина.

Независимо от того, богатые мы или бедные, сильные или слабые, независимо от исповедуемой нами религии или убеждений, один факт является неоспоримым: мы все живем в одном мире, в одной глобальной деревне. Шестьдесят лет назад основатели нашей универсальной Организации собрались вместе после того, как стали свидетелями ужасов, которые ранее трудно было себе представить, и заявили, что никогда больше люди не будут столь бесмысленно истребляться. Они также провозгласили, что отныне человечество будет работать и жить вместе в условиях мира, гармонии и взаимного уважения. Пользуясь этой исторической возможностью, я призываю вновь обратиться к этим надеждам и идеалам.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет министр иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов Его Превосходительство г-н Рашед Абдалла ан-Нуэйми.

Г-н Ан-Нуэйми (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Мне приятно воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить Вас с избранием на пост Председателя нынешней сессии, которая совпадает с шестидесятой годовщиной Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что эта важная сессия предоставит нам историческую возможность проанализировать и оценить достижения этой Организации и сформулировать политический подход и подход в области развития для укрепления нашей общей деятельности и способности поддерживать международный мир и безопасность и добиваться устойчивого развития.

Объединенные Арабские Эмираты приветствуют итоговый документ пленарного заседания высокого уровня и считают, что это позитивный шаг в направлении реализации ЦРДТ, особенно тех целей, которые связаны с четырьмя основными областями, а именно развитием, миром и коллективной безопасностью, правами человека, верховенством права и укреплением Организации Объединенных Наций. В то же время мы надеемся, что наши консультации по другим нерешенным вопросам будут продолжены в целях достижения международного консенсуса.

В этой связи я хотел бы подтвердить нашу позицию, с которой мы призываем реформировать Организацию Объединенных Наций, в том числе увеличить число как постоянных, так и непостоян-

ных членов Совета Безопасности на основе принципа справедливого географического распределения, обеспечивающего транспарентность методов работы Совета.

Мы подчеркиваем важность усиления приверженности международного сообщества соблюдению принципов международного и гуманитарного права и уважению суверенитета государств, включая их культурные и религиозные различия и традиции. Мы также подчеркиваем необходимость выполнения принятых на всемирных встречах на высшем уровне резолюций и рекомендаций международного сообщества, в том числе Декларации тысячелетия.

Мы утверждаем, что сложнейшие проблемы XXI века, включая нищету, неграмотность, эпидемии, ухудшение состояния окружающей среды, глобальный терроризм, организованную преступность и распространение оружия массового уничтожения, носят транснациональный характер и создают серьезные угрозы всему человечеству. Поэтому, подержав учреждение Комиссии по миростроительству, которая будет оказывать помощь странам, восстанавливающимся после гражданских и региональных войн, мы призываем использовать в совместных усилиях по решению этих проблем наши человеческие культуры и убеждения, в частности, провести международную конференцию по вопросам борьбы с терроризмом и порождающими его причинами. Результатом такой конференции должно стать четкое определение терроризма, основанное на принципах, закрепленных в уставе Организации Объединенных Наций, а также на нормах международного права, и на ней необходимо провести четкое различие между терроризмом и законной борьбой народов против иностранной оккупации. В то же время мы вновь заявляем о своей поддержке предложения братского нам Королевства Саудовской Аравии создать международный центр борьбы с терроризмом.

Твердо убежденные в необходимости применения мирных средств в урегулировании споров и проблем, вызванных иностранной оккупацией, особенно на Ближнем Востоке и в регионе Залива, Объединенные Арабские Эмираты призывают Исламскую Республику Иран откликнуться на их мирные инициативы, нацеленные на решение вопроса об оккупации Ираном трех принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам островов — Большого Томба, Малого Томба и Абу Муссы — в рам-

ках двусторонних переговоров или путем передачи дела в Международный Суд.

В этой связи мы еще раз заявляем о том, что любые меры, принятые Ираном со времени его противозаконной оккупации этих трех островов в 1971 году, не имеют никакой юридической силы, ибо противоречат Уставу Организации Объединенных Наций, международному праву, принципам добрососедства и мирного сосуществования государств, а также мерам укрепления доверия. В свете воздействия этого важного и деликатного вопроса на безопасность и стабильность в регионе Залива и во всем мире Объединенные Арабские Эмираты наряду с другими членами Совета сотрудничества стран Залива с надеждой рассчитывают на то, что иранское правительство пересмотрит свою политику в этом вопросе. Мы также надеемся, что Иран займет искреннюю и объективную позицию в своем отклике на неоднократные мирные инициативы стран региона, которые призывают к прекращению оккупации Ираном этих трех принадлежащих Объединенным Арабским Эмиратам островов и к созданию позитивной региональной обстановки, благоприятной для развития между странами региона отношений сотрудничества, добрососедства и взаимной выгоды, а также для процветания и стабильности его народов.

Мы полны надежд на то, что политический переходный процесс в Ираке будет доведен до конца, и в этой связи мы вновь выражаем свою поддержку всех усилий, прилагаемых иракским правительством в целях укрепления политического диалога между различными иракскими фракциями, достижения общенационального примирения и восстановления его государственных учреждений таким образом, чтобы Ирак смог сохранить свое единство, территориальный суверенитет, независимость и стабильность и играть в регионе и во всем мире по праву принадлежащую ему роль.

Объединенные Арабские Эмираты рады уходу Израиля из сектора Газа и из отдельных районов северной части Западного берега и надеются, что международное сообщество настоятельно призовет Израиль завершить вывод своих войск со всех арабских и палестинских территорий, оккупируемых им с 1967 года, в том числе с сирийских Голанских высот и ливанских фермерских земель долины Шебаа, демонтировать разделительную стену и прекратить проведение своих поселенческих планов и деятель-

ности, — и все это соответствует резолюциям международного сообщества, арабской мирной инициативе, основанной на принципе «земля в обмен на мир», и "дорожной карте" "четверки". Кроме того, международному сообществу надлежит усилить свою поддержку Палестинской администрации и помочь ей в восстановлении ее государственных институтов и использовании ее природных и экономических ресурсов.

Мы также требуем, чтобы Израиль присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставил все свои ядерные установки под надзор Международного агентства по атомной энергии, согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, призывающим к созданию на Ближнем Востоке и в регионе Залива зоны, свободной от оружия массового уничтожения, в том числе ядерного оружия.

Несмотря на прогресс в области науки и информационных технологий, международное сообщество по-прежнему является свидетелем дальнейшего увеличения экономического разрыва между Севером и Югом. Поэтому мы призываем к дальнейшим международным усилиям для исправления таких дисбалансов, в том числе к более активному участию развивающихся стран в процессах принятия решений в экономических и торговых вопросах, а также к проявлению промышленно развитыми государствами приверженности оказанию дальнейшей поддержки программам развития развивающихся стран с целью создать такие честные и справедливые международные экономические условия, в которых все народы пользовались бы благами процветания, благосостояния и развития.

Объединенные Арабские Эмираты разработали программы гуманитарной и финансовой помощи для оказания содействия развивающимся странам и странам, пострадавшим от конфликтов, гражданских и региональных войн и стихийных бедствий. Такая помощь превосходит процентные показатели, рекомендованные международными конференциями по вопросам развития и в целях развития, закрепленных в Декларации тысячелетия. В этой связи Объединенные Арабские Эмираты стали проводить в жизнь в отношении развития многогранные политику и планы, чтобы не отставать от темпов перемен, происходящих на международной экономической арене и в сфере развития. Такая политика распространяется на развитие людских ресурсов, от-

крытие рынков страны для внешней торговли и активизацию роли частного сектора в национальном развитии.

В заключение мы хотели бы выразить надежду на то, что наша работа в ходе нынешней сессии увенчается такими позитивными результатами, которые обеспечат повышение эффективности наших совместных усилий по реализации надежд и чаяний наших народов на жизнь в мире, где будут царить безопасность, стабильность, мир, свобода и справедливость.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово заместителю государственного министра и министру иностранных дел, сотрудничества и по делам франкоязычных стран Габона Его Превосходительству Жан-Франсуа Ндонгу.

Г-н Ндонгу (Габон) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, Ваше избрание на пост Председателя Генеральной Ассамблеи в ходе этой сессии является, бесспорно, историческим событием, что полностью осознается Габоном, поскольку Ваша страна сменила Габон на этом посту. Поэтому я хотел бы тепло поздравить Вас от имени моей делегации и заверить Вас в том, что Габон будет поддерживать Вас на протяжении всего срока Ваших полномочий. Хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его огромную, смелую и неустанную деятельность по активизации деятельности системы Организации Объединенных Наций и по восстановлению ее престижа. Позвольте мне также отдать заслуженную дань уважения Председателю Генеральной Ассамблеи в ходе ее пятьдесят девятой сессии Его Превосходительству г-ну Жану Пингу — государственному министру и министру иностранных дел, сотрудничества и по делам франкоязычных стран Габонской Республики — за его выдающийся вклад в реформу нашей Организации.

Важный документ, принятый в прошлую пятницу на заседании высокого уровня, подтверждает, что работа по реформированию ведется. Поэтому я приветствую Ваше предложение о том, чтобы мы сосредоточились в наших обсуждениях на последующей деятельности в развитие решений, принятых мировыми лидерами на прошлой неделе.

Сегодня, спустя 60 лет после создания Организации Объединенных Наций, можно сказать, что она выдержала испытание временем. Отмеченные недавно недостатки подчеркивают необходимость в

настойчивом продолжении важнейшей институциональной реформы. В этой связи на ум приходит следующее замечание Монтескье: «Если какая-то хорошая вещь имеет недостатки, то лучше избавиться от недостатков, чем от самой вещи». Автор труда «О духе законов» говорил о том, что мы должны проводить различие между идеалами и человеческими устремлениями.

Процесс реформы — это больше, чем самоцель; всякий раз, когда это необходимо, он должен давать возможность адаптировать Организацию Объединенных Наций к требованиям времени и к вверенным ей многочисленным и сложным обязанностям. В этой связи нам следует уделить особое внимание Генеральной Ассамблее. Это наиболее представительный форум международного сообщества, настоящий центр сотрудничества, переговоров и совместной ответственности.

Организация Объединенных Наций — это залог легитимности и морального авторитета на международном уровне; она участвует в достижении идеала — общей судьбы стран и народов всего мира. Вот почему Габон вновь заявляет о своей поддержке инициатив, направленных на реформирование Совета Безопасности на основе консенсуса, поскольку расширение Совета диктуется двойной необходимостью в обеспечении представленности и эффективности.

После реформы Организация Объединенных Наций сможет лучше справляться с многочисленными проблемами, с которыми сегодня сталкивается человечество, такими как ВИЧ/СПИД, ухудшение состояния окружающей среды, терроризм, вооруженные конфликты и нищета. Пандемия ВИЧ/СПИДа, которая не проводит различия между богатыми и бедными странами, это серьезная угроза для таких малонаселенных стран, как Габон. Развивающиеся страны более, чем когда-либо, призывают международное сообщество проявить реальную и активную солидарность, с тем чтобы свести к минимуму наихудшие последствия этой пандемии.

Поскольку эксперименты с вакциной пока не дают исчерпывающих ответов, а попытки лечения все еще являются недостаточно эффективными, необходимо сосредоточить усилия на профилактике и обеспечении доступа к антиретровирусным препаратам в соответствии с соглашением, заключенным в рамках Всемирной торговой организации. Сам

Габон предпринимает серьезные инициативы: от проведения пропагандистских кампаний до осуществления планов действий, таких, как межсекторальный стратегический план по борьбе со СПИДом, в работе над которым лично участвует первая леди Габона г-жа Эдит Люси Бонго Ондимба. Мы приветствуем тот факт, что в итоговом документе заседания на высоком уровне подтверждается приверженность международного сообщества делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, малярией, туберкулезом и другими инфекционными заболеваниями.

То, что глобальные проблемы многочисленны и взаимозависимы, бесспорно. Одной из основных угроз для жизни на Земле стало ухудшение состояния окружающей среды. Последствия изменения климата, вызванного деятельностью человека, это первопричина беспрецедентных по своим масштабам стихийных бедствий. Таким образом, под угрозой находится судьба грядущих поколений. Именно в связи с этим необходимо систематизировать концепцию устойчивого развития, означающую по сути солидарность поколений, с тем чтобы сделать ее основой как государственной, так и негосударственной политики.

Безусловно, конференция 1972 года в Стокгольме, приведшая к созданию Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, конференция в Рио-де-Жанейро 1992 года по окружающей среде и развитию и конференция в Йоханнесбурге 2002 года стали важными этапами в повышении сознательности международного сообщества. Но мы можем и должны сделать больше. В этом плане предложение Франции о создании учреждения Организации Объединенных Наций по окружающей среде в дополнение к существующим механизмам представляется нам очень своевременным. Нам следует обеспечить дальнейшую проработку этой идеи, как это предложено в итоговом документе заседания высокого уровня. Точно так же в русле комплексного подхода мы поддерживаем действия Международной организации франкоязычных стран по содействию защите окружающей среды и устойчивому развитию. На последней встрече глав государств франкоязычных стран, проходившей 26–27 ноября 2004 года в Уагадугу, был принят документ на эту тему под названием «Стратегический десятилетний рамочный план по обеспечению биоразнообразия и по защите окружающей среды на территории всех франкоязычных стран».

Окружающая среда, которая является общим наследием, должна стать предметом более честного и более щедрого международного сотрудничества с целью уменьшения разрыва между двумя группами партнеров, которые зачастую преследуют противоречащие друг другу цели: развитыми странами с одной стороны и развивающимися странами — с другой.

Что можно сказать о терроризме — этом монстре, протянувшим повсюду свои щупальца, об этой непостижимой и вездесущей угрозе, за которой нельзя уследить и против которой даже не удастся принять каких-то карательных мер? Одни дружественные страны недавно пережили этот трагический опыт, а другие, к сожалению, переживают его практически каждый день. Надо сказать, что 11 сентября 2001 года терроризм возвестил о конце какого бы то ни было ощущения безопасности.

Одна из отличительных особенностей итоговых документов проходившего на прошлой неделе заседания высокого уровня — это решительное и безусловное осуждение терроризма во всех его формах и проявлениях. Это явный прогресс, который, я уверен, облегчит усилия международного сообщества по принятию всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, что является задачей, на которой Генеральная Ассамблея должна сосредоточиться на своей шестидесятой сессии и решению которой она должна себя посвятить.

Желая поддержать усилия международного сообщества по пресечению этого зла, глава габонского государства недавно подписал Международную конвенцию о борьбе с актами ядерного терроризма. «Мир у себя, мир с другими и мир среди всех» — вот традиция, которой гордится Габон, традиция, которая отражает цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций.

К началу третьего тысячелетия многие африканские страны все еще находились в плену нестабильности и вооруженных конфликтов. Для того чтобы найти выход из этого тупика и выйти на путь строительства более стабильной и процветающей Африки, главы африканских государств и правительств создали в Африканском союзе такие механизмы, как Совет по вопросам мира и безопасности, цель которого состоит в урегулировании политических кризисов и внутригосударственных конфликтов. Задача африканских государств — получить

возможности для обеспечения своей собственной безопасности. Ясно, что региональные механизмы не могут работать бесконечно без двусторонних соглашений, многостороннего сотрудничества и других актуальных союзов. В этой связи позвольте мне отметить активную роль Организации Объединенных Наций в поддержании мира в Африке, особенно в Демократической Республике Конго, Кот-д'Ивуаре и Судане.

Мы также с удовлетворением отмечаем готовность НАТО принять беспрецедентное приглашение Африканского союза, которое было сделано Председателем Комиссии г-ном Альфой Умаром Конаре.

Позвольте мне также обратить внимание на ту роль, которую Габон играет в этих мирных процессах, приведших к постепенному улучшению положения в области безопасности на континенте. Президент Республики Габон хаджи Омар Бонго Ондимба наряду со своими африканскими коллегами принимает непосредственное участие в урегулировании кризисов в Африке, предлагая свои добрые услуги и посреднические услуги, где это требуется.

С учетом нынешней ситуации в Судане и трагической гибели вице-президента Джона Гаранга, все международное сообщество должно выступить гарантом соблюдения соглашения о прекращении огня, подписанного в январе 2005 года, которое является неотъемлемым условием укрепления мира и продолжения усилий по миростроительству. Призываю все заинтересованные стороны соблюдать взятые на себя обязательства с тем, чтобы нынешний мирный процесс был доведен до конца.

Что касается Центральной Африки, то мы приветствуем относительное спокойствие, наблюдаемое в странах, недавно переживших кризис, в особенности в Центральноафриканской Республике, Бурунди и Демократической Республике Конго. Я также приветствую завершение избирательного процесса в Бурунди и выражаю благодарность Организации Объединенных Наций, Африканскому союзу и Южноафриканской Республике за внесенный ими вклад.

Габон, который внес свой скромный вклад в этот процесс, призывает всех новых лидеров продемонстрировать политическую дальновзоркость и терпимость в целях достижения прочного мира. Их решение о создании Комиссии по миростроительству бесспорно поможет укрепить механизмы Орга-

низации Объединенных Наций по поддержанию мира.

Что касается экономики, то вряд ли есть смысл напоминать о том, что задолженность представляет серьезное препятствие для наших стран. Почти треть наших финансовых ресурсов уходит на обслуживание долга. В связи с этим мы хотели бы вновь обратить внимание международного сообщества на особое положение в вопросе о задолженности стран со средним уровнем дохода, таких как Габон.

Габон фактически остается единственной страной Африки к югу от Сахары, которая считается страной с высоким уровнем средних доходов, что лишает нас возможности воспользоваться Инициативой в отношении долга бедных стран с крупной задолженностью (БСКЗ), несмотря на идущие вот уже десять лет политические и экономические реформы. Нынешний всплеск цен на нефть — основного источника пополнения государственного бюджета — только лишь усугубляет иллюзию наличия избыточных финансовых средств и не оказывает реальной помощи в деле финансирования развития, так как дополнительные доходы от экспорта нефти идут в основном на обслуживание внешнего долга.

В ходе Встречи на высшем уровне в Глениглзе, Соединенное Королевство, прошедшей в июле этого года, была одобрена Лондонская декларация от 11 июня 2005 года, согласно которой страны Группы восьми и иные доноры взяли на себя серьезные обязательства. Габон, со своей стороны, хотел бы, чтобы они были воплощены в реальные действия с тем, чтобы повысить вероятность достижения целей в области развития, закрепленных в Декларации тысячелетия, которым наша страна особенно привержена.

Я также приветствую тот факт, что в итоговом документе саммита признается срочная необходимость активизации усилий по достижению целей в области развития, согласованных на международном уровне, включая цели в области развития, закрепленные в Декларации тысячелетия.

В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что работа Генеральной Ассамблеи в ходе шестидесятой сессии приведет к успеху, и мы сможем совместно трудиться над созданием сообщества государств и народов, живущих в условиях мира,

безопасности и стабильности. Да благословит Господь нашу работу.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю ораторов за дисциплинированность и соблюдение регламента выступлений.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.